叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 塔奎奇少女：圣哈辛托人的故(the Tahquitch Maiden A Tale Of The San) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塔奎奇少女：圣哈辛托人的故(The Tahquitch Maiden A Tale of the San)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ðə; ði] - ['meɪd(ə)n] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn]
The Project Gutenberg eBook , The Tahquitch Maiden : a Tale of the San
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 - 少女 : 一个 故事 的 这 圣
- , [baɪ] ['fi:bi:] [es'tel] ['spɔ:ldiŋ]
Jacintos , by Phebe Estelle Spalding
- , 经过 菲比 艾丝黛尔 斯伯丁

古腾堡计划电子书《塔奎奇少女：圣哈辛托斯的故事》，作者菲比·埃斯特尔·斯伯丁

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntərnet] ['ɑ:rkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['ɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] / ['di:teɪlz] / tahquitchmaiden00spalrich
See https : / / archive . org / details / tahquitchmaiden00spalrich
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / tahquitchmaiden00spalrich

参见 https://archive.org/details/tahquitchmaiden00spalrich

- [rɑ:k]
TAHQUITCH ROCK
- 岩石

塔奎奇岩

“ [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][maɪ]['stoʊni] ['fɔ:rtrəs] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv][men] .
“ From behind my stony fortress I look upon the deeds of men .
“ 从 在后面 我的 石质的 堡垒 我 看 之上 这 契约 的 男人 .

“我从我的石堡后眺望人类的所作所为。”

” [ðə; ði] -
” THE TAHQUITCH
” 这 -

“塔奎奇

['meɪd(ə)n] :
MAIDEN :
少女 :

少女：

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
A TALE OF THE
一个 故事 的 这

一个关于

[sæn] -
SAN JACINTOS
SAN -

圣哈辛托斯

“ [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)l] [aɪ]
“ THE TRIBE OF MY PEOPLE I
” 这 部落 的 我的 人们 我

“我的族人

[hæv; həv] [siːn] [daɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪm] [hæz; həz]
HAVE SEEN DIE , AND THEIR NAME HAS
有 已见 死 , 和 他们的 姓名 有

目睹死亡，他们的名字已铭刻于世。

[bɪn] [fərˈgɑːtn] .
BEEN FORGOTTEN .
到过 被遗忘的 .

已被遗忘。

[bʌt; bət][aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn]
BUT I LIVE ON
但 我 居住 在

但我依然活着

& [ʃæl; ʃəl] ['evər] [lɪv; laɪv] , ['blesɪd; blest]
& SHALL EVER LIVE , BLESSED
& 将 曾经 居住 , 蒙福

并将永远活着，蒙受祝福

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʊrɪŋ] [juːθ]
WITH ENDURING YOUTH
和 持久 青年

永葆青春

[ænd; ənd] ['hæpinəs] .
AND HAPPINESS .
和 幸福 .

以及幸福。

″ [baɪ]
″ BY
″ 经过

“经过

['fiːbiː] [es'tel]
PHEBE ESTELLE
菲比 埃斯特尔

菲比·埃斯特尔

['spɔːldiŋ]
SPALDING
斯伯丁

斯伯丁

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[pɔːl] ['eldər] & ['kʌmpəni]
PAUL ELDER & COMPANY
保罗 长老 & 公司

保罗·埃尔德公司

['pʌblɪʃərz] : [sæn] [frən'sɪskoʊ]
PUBLISHERS : SAN FRANCISCO
出版商 : SAN 旧金山

出版商：旧金山

[tuː; tə][maɪ] ['kɒmreɪdz]
TO MY COMRADES
到 我的 同志们

致我的同志们

[ɪn] [klæs] & [fiːld]
IN CLASS & FIELD
在 班级 & 场地

课堂与田野

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1911
版权 , -

版权所有，1911年

[baɪ] [pɔːl] ['eldər][ænd; ənd] ['kʌmpəni]
by Paul Elder and Company
经过 保罗 长老 和 公司

保罗·埃尔德公司

[sæn][frən'sɪskoʊ]
San Francisco
圣 弗朗西斯科

旧金山

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

- ['maʊnt(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sæn][dʒə'sɪntoʊ][reɪndʒ] .
Tahquitch Mountain is one of the peaks of the celebrated San Jacinto range .
- 山 是 一 的 这 高峰 的 这 著名 圣 哈辛托 范围 .

塔奎奇山是著名的圣哈辛托山脉的山峰之一。

[ɪts] ['kɑːntʊr] [ɪz][pɪ'kjuːliər] , [ænd; ənd][ɑːn][ɪts] ['sʌmɪt] [ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɑːk] [noʊn] [æz; əz] -
Its contour is peculiar , and on its summit is a huge rock known as Tahquitch
它是 轮廓 是 奇特 , 和 在 它是 首脑 是 一个 巨大的 岩石 已知 作为 -
[rɑːk] .
Rock .
岩石 .

它的轮廓很奇特，山顶上有一块巨大的岩石，被称为塔奎奇岩。

[ðə; ði]['indiəns][ə'vɜːr] [ðæt] [ðɪs] [rɑːk] ['kʌvərz] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ]
The Indians aver that this rock covers the doorway of the deep cave in which
这 印度人 断言 那 这 岩石 封面 这 门口 的 这 深的 洞穴 在 哪个
- (['dev(ə)l]) [dwelz] .
Tahquitch (Devil) dwells .
- (魔鬼) 居住地 .

印第安人声称，这块岩石盖住了塔奎奇（魔鬼）居住的深洞的入口。

['ðɪðər] , [ɪn] ['mɪsti] ['ledʒənd] , [wʌz; wəz] [bɔːrn] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][æn; ən] ['ɪndiən] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
Thither , in misty legend , was borne centuries ago an Indian maiden of a
那里 , 在 蒙蒙 传奇 , 曾是 出生 几个世纪 前 一个 印度 少女 的 一个
[traɪb] [naʊ] [ˌʌn'noʊn] ;
tribe now unknown ;
部落 现在 未知 ;

在迷雾般的传说中，几个世纪前，一位如今已无人知晓的印第安部落的少女诞生于此；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'wɪlɪŋ] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['ædɪd] ['leɪtər] ,
and to her unwilling company were added later ,
和 到 她 不情愿 公司 是 额外 之后 ,

后来，一些不情愿的同伴也加入了她的行列。

['ʌðər] ['bju:tɪf(ə)l] ['meidnz] [hu:m] - [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm]
other **beautiful** **maidens** **whom** **Tahquitch** **from** **time** **to** **time** **captured** **from**
其他 美丽的 少女们 谁 - 从 时间 到 时间 捕获 从
['neɪbərɪŋ] [traɪbz] .
neighboring **tribes** **.**
邻接 部落 .

塔奎奇不时从邻近部落掳走其他美丽的少女。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ə'kɜ:rz] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] ;
A **curious** **rumbling** **of** **the** **mountain** **occurs** **in** **certain** **of** **the** **summer** **months** **;**
一个 好奇的 隆隆声 的 这 山 发生 在 肯定 的 这 夏天 几个月 ;

在夏季的某些月份，这座山会发出一种奇特的隆隆声;

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [fə'nɑ:mɪnən] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt]['æŋgər][ʌv; əv]
and **the** **Indians** **believe** **that** **this** **phenomenon** **is** **caused** **by** **the** **violent** **anger** **of**
和 这 印度人 相信 那 这 现象 是 导致 经过 这 暴力 愤怒 的
- [wen] [hɪz; ɪz][kwest][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [braɪd][ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] ,
Tahquitch **when** **his** **quest** **for** **a** **new** **bride** **is** **unsuccessful** **,**
- 什么时候 他的 寻求 为了 一个 新的 新娘 是 不成功 ,

印第安人认为，这种现象是由于塔奎奇求娶新娘未果后产生的暴怒所致。

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] - [ɪm'prɪznd] ['vɪktəms] .
or **by** **the** **restlessness** **of** **his** **cave** **-** **imprisoned** **victims** **.**
或者 经过 这 躁动不安 的 他的 洞穴 - 被监禁 受害者 .

或者，是由于被囚禁在洞穴中的受害者们躁动不安所致。

[ðɪs] ['ledʒənd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] , [hæz; həz] [ˌʌndər'gɑ:n] ['nu:mərəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][fɔ:rm]
This **legend** **,** **especially** **in** **recent** **years** **,** **has** **undergone** **numerous** **changes** **of** **form**
这 传奇 , 尤其 在 最近的 年 , 有 经历 很多的 变化 的 形式
[ænd; ənd][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] ,
and **interpretation** **,**
和 解释 ,

这个传说，尤其近年来，经历了多次形式和解读上的变化。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]
until **it** **is** **become** **one** **of** **the** **most** **interesting** **and** **significant** **of** **the** **many**
直到 它 是 变得 一 的 这 最多 有趣的 和 重要的 的 这 许多
['blendɪd] ['fænsis][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ,
blended **fancies** **of** **the** **red** **man** **and** **the** **white** **,**
混合 幻想 的 这 红色的 男人 和 这 白色的 ,

直到它成为红种人和白人众多融合幻想中最有趣、最重要的幻想之一。

[wɪtʃ] [goʊ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ju'ni:k] [poʊ'etɪk] [lɔ:r] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] . [[wʌn]]
which **go** **to** **make** **up** **the** **unique** **poetic** **lore** **of** **California** **.** **[** **1** **]**
哪个 去 到 制作 向上 这 独特的 诗意的 知识 的 加利福尼亚州 . [1]

这些构成了加利福尼亚独特的诗歌传说。[1]

[ðə; ði]
THE
这

这

-
TAHQUITCH
-

塔奎奇

['meɪd(ə)n]
MAIDEN
少女

少女

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['ɔːgəst] [deɪ][ɪn][ðə; ði][sæn][dʒə'sɪntoʊ] ['maʊntnz] .

IT	WAS	a	perfect	August	day	in	the	San	Jacinto	Mountains	.
它	曾是	一个	完美的	八月	天	在	这	圣	哈辛托	山脉	.

圣哈辛托山脉的八月天阳光明媚，天气完美。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [duː] [stɪl] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] ,

The	morning	dew	still	lay	upon	the	grass	,
这	早晨	露	仍然	躺	之上	这	草	,

清晨的露水还留在草地上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrli] [mɪsts] [wɪtʃ] ['hʌvər][æz; əz] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] ['oʊvər][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['loʊər] [pleɪnz] ,

but	the	early	mists	which	hover	as	benedictions	over	the	heated	lower	plains	,
但	这	早期的	薄雾	哪个	徘徊	作为	祝福	超过	这	加热	降低	平原	,

但笼罩在炎热的低地平原上的清晨薄雾，如同祝福一般，

[wɜːr; wər] [ʌn'niːdid] [ɪn][ðə; ði] ['kuːlər] [er] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haɪlənd] [kæmp] ;

were	unneeded	in	the	cooler	air	of	our	highland	camp	;
是	不需要的	在	这	冷却器	空气	的	我们的	高地	营	;

在我们高地营地凉爽的空气中，这些就显得多余了；

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ] [sə'dʒestɪd] ['oʊnli][rest][ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

and	the	soft	blue	of	the	summer	sky	suggested	only	rest	and	comfort	.
和	这	柔软的	蓝色的	的	这	夏天	天空	建议	仅有的	休息	和	舒适	.

夏日天空柔和的蓝色，让人只想享受休憩和舒适。

[maɪ] ['hæmək] [wʌz; wəz] [swʌŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['sentʃrid] [paɪnz][ʌv; əv] ['strɔːberi] ['væli] .

My	hammock	was	swung	under	the	centuried	pines	of	Strawberry	Valley	.
我的	吊床	曾是	摇摆	在下面	这	几个世纪以来	松树	的	草莓	谷	.

我的吊床悬挂在草莓谷百年松树下。

[aɪ][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli][tents][ɑːn][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

I	had	slipped	away	from	the	family	tents	on	the	pretense	of	reading	the
我	有	滑倒了	离开	从	这	家庭	帐篷	在	这	虚伪	的	阅读	这

[ɪn'fɜːrnoʊ] ;

Inferno	;
地狱	;

我以阅读《地狱篇》为借口，偷偷溜出了家人的帐篷；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sauɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz] ,

but	the	gentle	soughing	of	the	pines	,
但	这	温和的	咳嗽	的	这	松树	,

但松树轻柔的摇曳声，

[ðə; ði] ['draʊzi] ['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði][flaɪz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv]['iːv(ə)n][ɪn]['maʊnt(ə)n] [klaimz] ,

the	drowsy	murmur	of	the	flies	which	live	even	in	mountain	climes	,
这	昏昏欲睡	低语	的	这	苍蝇	哪个	居住	甚至	在	山	气候	,

即使在高山气候下，苍蝇们也发出昏昏欲睡的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səb'duːd] [hʌm] [ʌv; əv][maɪ][kəm'pænjən] - ['kæmpərz] - ['vɔɪsɪz] [[ˌtuː'tuː]]

and	the	subdued	hum	of	my	companion	-	campers	'	voices	[	2	]
和	这	低沉的	哼	的	我的	伴侣	-	露营者	-	声音	[	2	]

以及我的露营伙伴们低沉的嗡嗡声[2]

[θruː] [ˌem 'iː][kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [kən'siːt] [wɪð; wɪθ] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] [wɜːrld] .

threw	me	quite	out	of	conceit	with	scenes	of	the	lower	world	.
扔	我	相当	出去	的	自负	和	场景	的	这	降低	世界	.

底层世界的景象让我彻底失去了自负感。

[maɪ] [bʊk] [fel] [frʌm; frəm][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][maɪ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ˌʌnrɪ'pruːvd] [maɪ]

My	book	fell	from	my	hands	,	and	my	half	-	closed	eyes	followed	unreproved	my
我的	书	跌倒	从	我的	双手	,	和	我的	一半	-	关闭	眼睛	随后	未经证实	我的

['wɑːndərɪŋ] [θɔːts] .

wandering	thoughts	.
漫游	想法	.

我的书从手中滑落，我半闭的双眼也任由思绪游离。

[fleks] [ʌv; əv] [waɪt] [klaʊd] [naʊ] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Flecks	of	white	cloud	now	floated	in	the	air	,
斑点	的	白色的	云	现在	漂浮	在	这	空气	,

空中飘浮着点点白云。

[naʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] [sə'raʊndɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

now	touched	the	summits	of	the	range	surrounding	us	,
现在	感动	这	峰会	的	这	范围	周围	我们	,

现在我们已经到达了周围山脉的顶峰，

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [piːk]

and	brought	out	with	amazing	distinctness	the	dim	outlines	of	hill	and	peak
和	带来	出去	和	惊人的	明显	这	暗淡	概述	的	爬坡道	和	顶峰

.

:

.

并以惊人的清晰度展现了山丘和山峰的模糊轮廓。

[hjuːdʒ] - [lʊkt] [bɪ'naɪnli] [daʊn] ,

Huge	Tahquitch	looked	benignly	down	,
巨大的	-	看起来	良性地	向下	,

巨大的塔奎奇慈祥地低下了头，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]['fænsi] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['hɔːri] [hed] [ʌv; əv][oʊld][sæn][dʒæk][frʌm; frəm]

and	I	could	almost	fancy	that	I	saw	the	hoary	head	of	old	San	Jack	from
和	我	可以	几乎	想要	那	我	锯	这	苍老	头	的	老的	圣	杰克	从

[ə'bʌv] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [hɪlz] .

above	the	line	of	intervening	hills	.
多于	这	线	的	介入	丘陵	.

我几乎可以想象，我从山峦之间看到了老圣杰克的苍老头颅。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] “ [hə'loʊ] ” [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Suddenly	I	heard	a	sharp	“	Hello	”	from	the	direction	of	the	kitchen
突然	我	听到	一个	锋利的	“	你好	”	从	这	方向	的	这	厨房

[kæmp] ,

camp	,
营	,

突然，我听到从厨房营地的方向传来一声尖锐的“你好”。

['fɑːloʊd] [baɪ]['tɑːmz] ['dʒenərəs] “ ['haʊdi] ” [ɪn][rɪ'plaɪ] .

followed	by	Tom's	generous	“	Howdy	”	in	reply	.
随后	经过	汤姆的	慷慨的	“	你好	”	在	回复	.

随后，汤姆热情地回应了一声“你好”。

['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [hed] [aɪ] [sɔː] [æn; ən][ə'lɜːrt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][dʒiːnz][ænd; ənd][sɑːm'brerəʊ] ,

Turning	my	head	I	saw	an	alert	individual	in	jeans	and	sombrero	,
转弯	我的	头	我	锯	一个	警报	个人	在	牛仔裤	和	宽边帽	,

我转过头，看到一个穿着牛仔裤、戴着墨西哥帽的机警人士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɪri] - ['lʊkɪŋ] ['poʊni] ['greɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

with	a	dreary	-	looking	pony	grazing	at	his	side	.
和	一个	凄凉	-	寻找	小马	放牧	在	他的	边	.

一匹神情呆滞的小马在他身旁吃草。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['iːgərli] ,

The	man	was	talking	eagerly	,
这	男人	曾是	说	急切地	,

那人滔滔不绝地说着话。

[fliŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːlwərt][ɑːrm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['wɪðər] [maɪ]['veɪgrənt]

flinging	his	stalwart	arm	in	the	direction	of	the	mountain	whither	my	vagrant
投掷	他的	坚定的	手臂	在	这	方向	的	这	山	往哪里去	我的	流浪汉

[θɔːts] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] .

thoughts	had	just	been	turning	.
想法	有	只是	到过	转弯	.

他有力的手臂朝山的方向挥去，而我飘忽不定的思绪刚才正朝着那座山的方向游去。

“ [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [maɪn] ?

“	Can	he	be	the	discoverer	of	a	new	mine	?
“	能	他	是	这	发现者	的	一个	新的	矿	?

“他能发现一座新矿吗？”

” [aɪ] ['wʌndɝd] ['leɪzɪli] .

”	I	wondered	lazily	.
”	我	想知道	懒洋洋	.

我懒洋洋地想着。

“ [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] ['pedlər] [ʌv; əv]['kjuəriː,əus] ?

“	Or	perhaps	a	peddler	of	curios	?
“	或者	也许	一个	小贩	的	奇珍异宝	?

“或者，他可能是个兜售古玩的小贩？”

[wel] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][dɪ'stɜːrb] [[θriː]]

Well	,	he	shall	not	disturb	[	3	]
出色地	,	他	将	不是	打扰	[	3	]

好吧，他不会打扰[3]

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

我！

” [ænd; ənd][aɪ] ['setld] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] ['hæmək] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][maɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n]

”	and	I	settled	back	into	my	hammock	and	took	up	my	book	with	sudden
”	和	我	定居	后退	进入	我的	吊床	和	采取	向上	我的	书	和	突然

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

于是我重新躺回吊床上，突然来了精神，拿起书来读。

[bʌt; bət]['kʌz(ə)n][tɑːm][hæd; həd][spaɪd][ˌem 'iː] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['pɪloʊ] ,

But	Cousin	Tom	had	spied	me	peering	over	my	pillow	,
但	表哥	汤姆	有	间谍	我	窥视	超过	我的	枕头	,

但汤姆表哥发现我正从枕头后面往外看。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [jʌŋ] [waɪf][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['mɑːli] [kloʊzd]

and	in	a	moment	he	and	his	merry	young	wife	and	Cousin	Mollie	closed
和	在	一个	片刻	他	和	他的	欢乐	年轻的	妻子	和	表哥	莫莉	关闭

[ə'baʊt][maɪ] ['swɪŋɪŋ] [kaʊtʃ] .

about	my	swinging	couch	.
关于	我的	摇摆	长椅	.

片刻之后，他和快乐的年轻妻子以及表妹莫莉围拢到我的摇椅旁。

“ [oʊ] , [wiːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sæn][dʒə'sɪntoʊ] [piːk] [tə'mɑːroʊ] !

“	Oh	,	we've	such	a	splendid	chance	to	go	to	San	Jacinto	peak	tomorrow	!
“	哦	,	我们已经	这样的	一个	灿烂	机会	到	去	到	圣	哈辛托	顶峰	明天	!

“哦，我们明天有这么好的机会去圣哈辛托峰！”

" [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .
" they cried in a breath .
" 他们 哭 在 一个 气息 .

他们屏住呼吸哭了起来。

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['mɑːli] ['ædɪd] ,
And Cousin Mollie added ,
和 表哥 莫莉 额外 ,

莫莉表妹补充道:

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [trɪp] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['sʌmər] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" It is the one trip needed to make this the happiest summer on record .
" 它 是 这 一 旅行 需要 到 制作 这 这 最快乐 夏天 在 记录 .

"只需一次旅行，就能让这个夏天成为有史以来最快乐的夏天。"

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [wiː; wi] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
How ridiculous that we ever thought of going home without making it !
如何 荒谬的 那 我们 曾经 想法 的 去 家 没有 制作 它 !

我们竟然会想到没成功就回家，真是太荒唐了!

" [ðen] [tɑːm] [went] [ɑːn] : " [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [teɪks] ['oʊnli] [θriː] [deɪz] ;
" Then Tom went on : " The whole affair takes only three days ;
" 然后 汤姆 去 在 : " 这 所有的 事务 需要 仅有的 三 天 ;

"然后汤姆继续说道："整个事件只用了三天时间;

[ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ə; eɪ] [flɔːr] , [ðə; ði] [gaɪd] [sez] ,
the trail is as easy as a floor , the guide says ,
这 踪迹 是 作为 简单的 作为 一个 地面 , 这 指导 说道 ,

导游说，这条步道平坦易行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] !
and the expense just nothing at all !
和 这 费用 只是 没有什么 在 全部 !

而且费用几乎为零!

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] , " [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [glʌm] ?
" And when I did not answer , " Why do you look so glum ?
" 和 什么时候 我 做过 不是 回答 , " 为什么 做 你 看 所以 沮丧 ?

"当我没有回答时，他们问："你为什么看起来这么闷闷不乐?"

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
You didn't suppose we meant to leave you , did you ?
你 没有 认为 我们 意思是 到 离开 你 , 做过 你 ?

你不会以为我们会离开你吧?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .
Of course you are going with us .
的 课程 你 是 去 和 我们 .

你当然要和我们一起去。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['ekəud] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" And the girls echoed , " Of course , of course !
" 和 这 女孩们 回声 , " 的 课程 , 的 课程 !

女孩们齐声附和道："当然，当然！"

" [aɪ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [maɪ] ['kʌznz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] [skɔːrn] .
" I turned upon my cousins with indignant scorn .
" 我 转向 之上 我的 表兄弟姐妹 和 愤怒 轻蔑 .

我愤慨地鄙夷地转向我的表兄弟们。

" ['tʃɪldrən] , " [aɪ] [kraɪd] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [[fɔːr]]
" Children , " I cried , " what are you talking [4]
" 孩子们 , " 我 哭 , " 什么 是 你 说 [4]

"孩子们,"我喊道，"你们在说什么[4]

[ə'baʊt] ?
about ?
关于 ?

关于?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] , [kliːn] , [stɑːrk][mæd] ?
Are you mad , clean , stark mad ?
是 你 疯狂的 , 干净的 , 斯塔克 疯狂的 ?

你疯了吗？彻底疯了吗?

[aɪ]['nevər][roʊd][ə; eɪ] [hɔːrs] .
I never rode a horse .
我 绝不 骑 一个 马 .

我从没骑过马。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [treɪl] .
I never saw a mountain trail .
我 绝不 锯 一个 山 踪迹 .

我从未见过山路。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɑːrv] [ɑːn]['beɪkən][ænd; ənd][draɪ] [bred] .
I should starve on bacon and dry bread .
我 应该 饿死 在 熏肉 和 干燥 面包 .

我应该只吃培根和干面包饿死。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv] ['rætlsneɪk] [ænd; ənd] [berz] .
I am afraid to death of rattlesnakes and bears .
我 是 害怕的 到 死亡 的 响尾蛇 和 熊 .

我非常害怕响尾蛇和熊。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɪdiət] ?
Do you think I am an idiot ?
做 你 思考 我 是 一个 笨蛋 ?

你觉得我是白痴吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] ! ”
Of course I will not go ! ”
的 课程 我 将要 不是 去 ! ”

我当然不会去!

“ [oʊ] , [naʊ] , ” ['hwiːdld] [tɑːm] , “ [dəunt][get][ɪk'saɪtɪd] .
“ Oh , now , ” wheedled Tom , “ don't get excited .
“ 哦 , 现在 , ” 哄骗 汤姆 , “ 不 得到 兴奋的 .

“哦，别激动，”汤姆哄着说。

[aɪl] ['weɪdʒər][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
I'll wager you will enjoy it the best of any of us .
患病的 赌注 你 将要 享受 它 这 最好的 的 任何 的 我们 .

我敢打赌，你会比我们任何人都更喜欢它。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [treɪl] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
I tell you the trail is nothing .
我 告诉 你 这 踪迹 是 没有什么 .

我告诉你，这条路根本算不了什么。

['rætlsneɪk] ! [ænd; ənd] [berz] !
Rattlesnakes ! and bears !
响尾蛇 ! 和 熊 !

响尾蛇！还有熊!

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [gest] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] . ”
Besides you are our guest , and we can't go and leave you behind . ”
除了 你 是 我们的 客人 , 和 我们 不能 去 和 离开 你 在后面 . ”

此外，您是我们的客人，我们不能丢下您就走。

“ ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] .
“ **Only think of the view ! ” shouted the girls .**
“ 仅有的 思考 的 这 看法 ！ ” 喊叫 这 女孩们 .

“只想着风景！”女孩们喊道。

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] , ” [wʌz; wəz][maɪ]
“ **Go to the mountains of the moon , if you feel inclined , ” was my**
“ 去 到 这 山脉 的 这 月亮 , 如果 你 感觉 倾斜 , ” 曾是 我的
['stedfæst] ['ænsər] ,
steadfast answer ,
坚定不移 回答 ,

“如果你愿意，就去月亮山吧。”我坚定地回答道。

“ [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [vjuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **and take the view with you .**
“ 和 拿 这 看法 和 你 .

“把美景带在身边。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] , ['nevər] [liːv] ['strɔːberi] ['væli] [ɑːn]['eni] [sʌtʃ] ['rekləs] ['ventʃər] .
I shall never , never leave Strawberry Valley on any such reckless venture .
我 将 绝不 , 绝不 离开 草莓 谷 在 任何 这样的 鲁莽 风险投资 .

我绝不会，绝不会做出任何如此鲁莽的事情离开草莓谷。

” [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][spoʊk][aɪ][felt] [ðæt] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [pɔː'tendz] [dɪ'fiːt]
” But even as I spoke I felt that sinking of the heart which portends defeat
” 但 甚至 作为 我 辐 我 毛毡 那 下沉 的 这 心 哪个 预兆 击败
[tuː; tə] ['fuːlɪʃ] [soʊlz] .
to foolish souls .
到 愚蠢 灵魂 .

“但就在我说话的时候，我感到内心一阵下沉，这预示着愚蠢的灵魂将走向失败。”

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ][əb'dʒɛkʃənz] ,
As for my objections ,
作为 为了 我的 反对意见 ,

至于我的反对意见，

[tɑːm] [swept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃæf] [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd] .
Tom swept them away as though they were chaff and he a mighty wind .
汤姆 扫荡 他们 离开 作为 尽管 他们 是 糠 和 他 一个 强大的 风 .

汤姆像一阵狂风，把他们吹走，就像吹走谷壳一样。

[ɪn] [mjuːt] [dɪ'sper] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə]['peɪtər] - [ænd; ənd][ˌmeɪtərfə'mɪlɪˌəs; 'mɑːtərfə'mɪliəs] [huː] [[faɪv]]
In mute despair I turned to pater - and materfamilias who [5]
在 沉默的 绝望 我 转向 到 父亲 - 和 母系 WHO [5]

在无声的绝望中，我转向了父母[5]

[hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] .
had joined the group .
有 加入 这 团体 .

已加入该组织。

[ə'læs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [feɪld] [ˌem 'iː] .
Alas , for the first time they failed me .
唉 , 为了 这 第一的 时间 他们 失败的 我 .

唉，他们第一次让我失望了。

[soʊ] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][help][ɪn][mæn] — [ɔːr]['wʊmən] — [aɪ] ['jiːldɪd] ,
So , when there was no longer help in man — or woman — I yielded ,
所以 , 什么时候 那里 曾是 不 更长 帮助 在 男人 — 或者 女士 — 我 产生 ,

所以，当男人——或者女人——都帮不上忙的时候，我就屈服了。

['fɜ:rmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [si:] [frendz] [ɔ:r] ['kɪndrəd] [ə'gen] ,
firmly convinced that I should never see friends or kindred again ,
牢牢 确信 那 我 应该 绝不 看 朋友们 或者 亲属 再次 ,

我坚信自己再也见不到朋友和亲戚了，

['reɪlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [oʊn] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [wɪl] .
railing at my own weakness of will .
栏杆 在 我的 自己的 弱点 的 将要 .

我痛斥自己意志薄弱。

[bʌt; bət][maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] ['flʌtəd] [nɪr] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] .
But my good angel fluttered near , and so I went .
但 我的 好的 天使 飘动 靠近 , 和 所以 我 去 .

但我的守护天使飞到附近，所以我去了。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
I need not dwell upon the perils of the way .
我 需要 不是 住 之上 这 危险 的 这 方式 .

我无需赘述旅途中的种种危险。

['slaɪdɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [mju:lz] , ['fraɪt(ə)nd] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [sɪntʃiz] — [ðiːz]
Sliding stones and slipping mules , frightened horses and snapping cinches — these
滑动 石头 和 滑倒 骡子 , 害怕 马匹 和 啪啪 束带 — 这些
[ɑ:r; ər]['oʊnli] ['ɪnsɪdənts] .
are only incidents .
是 仅有的 事件 .

滑石、滑倒的骡子、受惊的马匹和断裂的鞍带——这些都只是小插曲。

[hi:; hi][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['gru:səm] ['fju:tʃər][fɔ:r; fər][hɪm'self] [hu:] [ə'sə:ts] [ðæt] - [treɪl][ɪz] “
He is preparing a gruesome future for himself who asserts that Tahquitch trail is “
他 是 准备 一个 令人毛骨悚然 未来 为了 他自己 WHO 断言 那 - 踪迹 是 “
['i:zi] !
easy !
简单的 !

他正在为自己准备一个可怕的未来，而他却声称塔奎奇之路“很容易”！

” [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [æz; əz][maɪ] [ʌn'wɪlɪŋ] ['brɑ:ŋkoʊ] ['bɔ:kt] [ɔ:r] ['stʌmbld] [ɔ:r] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n]
” More than once , as my unwilling bronco balked or stumbled or insisted upon
” 更多的 比 一次 , 作为 我的 不情愿 野马 犹豫不决 或者 跟跄 或者 坚持 之上
[ə; eɪ] ['hoʊlli] [ʌn'trɑ:d] [pæθ] ,
a wholly untrod path ,
一个 完全 未开发的 小路 ,

“不止一次，当我的不情愿的野马犹豫不决、跌跌撞撞或执意走一条完全无人走过的路时，

[maɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lɪps] [freɪmd] — [nɑ:t][ə; eɪ] [prer] !
my frightened lips framed — not a prayer !
我的 害怕 嘴唇 框 — 不是 一个 祷告 !

我惊恐地抿着嘴——我发不出任何祈祷！

[ðen] [aɪ]['gɜ:rdɪd] [ə'nu:] [ðə; ði] [lɔɪnz] [ʌv; əv][maɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [klʌŋ] [jet] [mɔ:r] ['fræntɪkli]
Then I girded anew the loins of my resolution and clung yet more frantically
然后 我 加固 重新 这 腰肉 的 我的 解决 和 紧紧抓住 然而 更多的 疯狂地
[tu:; tə][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][maɪ] [dɪs'gʌstɪd] [sti:d] .
to the neck of my disgusted steed .
到 这 脖子 的 我的 厌恶 骏马 .

于是我再次坚定决心，更加疯狂地紧紧抓住我那匹厌恶的骏马的脖子。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]

At	noon	we	reached	our	first	resting	-	place	,	a	little	valley	just	at	the
在	中午	我们	达到	我们的	第一的	休息	-	地方	,	一个	小的	谷	只是	在	这

[beɪs] [ʌv; əv][oʊld] - .

base	of	old	Tahquitch	.
根据	的	老的	-	.

中午时分，我们到达了第一个休息地点，那是位于古老的塔奎奇山脚下的一个小山谷。

[ðen] , [fɪr] ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

Then	,	fear	almost	forgot	,	the	glorious	wonder	of	the	way	took	possession	of
然后	,	害怕	几乎	忘了	,	这	辉煌	想知道	的	这	方式	采取	拥有	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

然后，恐惧几乎被抛诸脑后，这条道路的壮丽奇观占据了我的心。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [fɜːrst] ['haɪlənd] [kæmp] , [ə; eɪ] ['driːmi] ['restfulnis] [stiːlz] [[sɪks]]

Even	now	,	as	I	recall	that	first	highland	camp	,	a	dreamy	restfulness	steals	[	6	]
甚至	现在	,	作为	我	记起	那	第一的	高地	营	,	一个	梦幻般的	安宁	偷窃	[	6	]

即使现在，当我回忆起第一次在高地露营时，一种梦幻般的宁静感仍然萦绕心头[6]

['oʊvər][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] .

over	mind	and	heart	.
超过	头脑	和	心	.

超越思想和情感。

[ðə; ði][sɔːft] , [ə'bʌndənt] ['vɜːrdʒər][ʌv; əv] [ðæt] ['rʌgɪd] [flɔːr] ; [ðə; ði]['gɜːrdɪd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	soft	,	abundant	verdure	of	that	rugged	floor	;	the	girded	strength	of	the
这	柔软的	,	丰富	绿意盎然	的	那	崎岖	地面	;	这	加固	力量	的	这

[ˌevər'læstɪŋ] [hɪlz] ;

everlasting	hills	;
永恒	丘陵	;

那崎岖地面上柔软茂盛的绿色植物；永恒山峦的坚实力量；

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [mɪθ] [ænd; ənd]['ledʒənd] [investiŋ] ['evri] [piːk] [ænd; ənd] [rɑːk] [ænd; ənd] ['væli]

the	burden	of	myth	and	legend	investing	every	peak	and	rock	and	valley
这	负担	的	神话	和	传奇	投资	每一个	顶峰	和	岩石	和	谷

[wɪð; wɪθ][hæf] - [sə'dʒestɪd] ['mɪstəri] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði]['leɪbər] ,

with	half	-	suggested	mystery	—	it	was	worth	the	labor	,
和	一半	-	建议	神秘	—	它	曾是	值得	这	劳动	,

神话和传说赋予了每一座山峰、每一块岩石、每一条山谷以半明半暗的神秘感——这一切都是值得的。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ðə; ði] [fɪr] ?

was	it	worth	the	fear	?
曾是	它	值得	这	害怕	?

这种恐惧值得吗?

['aʊər; ɑːr] ['restɪŋ] [speɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [briːf] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] ['maʊntɪd] ['aʊər; ɑːr] [stɪl]

Our	resting	space	was	all	too	brief	,	and	again	we	mounted	our	still
我们的	休息	空间	曾是	全部	也	简短的	,	和	再次	我们	安装	我们的	仍然

['wɪrid] ['hɔːrsɪz] .

wearied	horses	.
疲惫	马匹	.

我们的休息时间太短暂了，我们又骑上仍然疲惫不堪的马匹。

[ə'nʌðər] [raɪd][ʌv; əv] ['tɛrərz] ,

Another	ride	of	terrors	,
其他	骑	的	恐怖	,

又是一次恐怖之旅，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːrdli] [piːk] [wiː; wi]

and	we	camped	for	the	night	at	the	very	foot	of	the	lordly	peak	we
和	我们	露营	为了	这	夜晚	在	这	非常	脚	的	这	尊贵的	顶峰	我们

[wɜːr; wər][tuː; tə] [skeɪl] [nekst] [deɪ] .

were	to	scale	next	day	.
是	到	规模	下一个	天	.

我们在第二天要攀登的巍峨山峰脚下扎营过夜。

['hɑːrdli][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'tʃæntɪŋ] [spɑːt][kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [nest] ,

Hardly	a	more	enchanting	spot	can	be	imagined	than	the	little	valley	nest	,
几乎	一个	更多的	妖娆	点	能	是	想象	比	这	小的	谷	巢	,

很难想象还有比这小山谷巢穴更迷人的地方了。

[ə'pærəntli] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [niːdz] .

apparently	created	for	our	immediate	needs	.
显然	创建	为了	我们的	即时	需求	.

显然是为了满足我们眼前的需求而制造的。

[hjuːdʒ] [klɪfs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɑːn][wʌn][saɪd] [ʃʌt] [ˌjuː 'es] [prə'tektɪŋlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɔːfti][reɪndʒ][ʌv; əv]

Huge	cliffs	of	rock	on	one	side	shut	us	protectingly	from	the	lofty	range	of
巨大的	悬崖	的	岩石	在	一	边	关闭	我们	保护性地	从	这	高远	范围	的

[hɪlz] [bɪ'jɑːnd] .

hills	beyond	.
丘陵	超过	.

一侧巨大的岩石峭壁将我们与远处巍峨的山脉隔绝开来。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['ɑːpəzɪt] , [ðə; ði] [hɪlz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

On	the	side	opposite	,	the	hills	came	down	to	the	very	edge	of	the	valley	,
在	这	边	对面的	,	这	丘陵	来了	向下	到	这	非常	边缘	的	这	谷	,

对面，山丘一直延伸到山谷边缘。

[bʌt; bət] ['lʌvɪŋli] , [wɪð; wɪθ][noʊ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [rə'viːnz] [wɪtʃ] [skɑːr][ðer; ðər][sloʊps] .

but	lovingly	,	with	no	hint	of	the	treacherous	ravines	which	scar	their	slopes	.
但	深情地	,	和	不	暗示	的	这	奸诈	峡谷	哪个	瘢痕	他们的	连续下坡	.

但这里的一切都充满爱意，丝毫看不出山坡上那些险恶的沟壑。

[bɪ'jɑːnd] [luːmd] [ðə; ði] ['hɔːri] [hed] [ʌv; əv][sæn][dʒə'sɪntoʊ] — ['θretnɪŋ] , ['ɔːf(ə)l] , [grænd] .

Beyond	loomed	the	hoary	head	of	San	Jacinto	—	threatening	,	awful	,	grand	.
超过	迫近	这	苍老	头	的	圣	哈辛托	—	威胁	,	可怕	,	盛大	.

远处耸立着圣哈辛托山苍劲的山顶——威严、可怕、雄伟。

['æftər]['aʊər; ɑːr] ['miːgər] ['sʌpər] [wiː; wi] [prɪ'perd] ['aʊər; ɑːr][bedz][ʌv; əv]['freɪgrənt][paɪn] , ['tɑːpt]

After	our	meager	supper	we	prepared	our	beds	of	fragrant	pine	,	topped
后	我们的	微薄	晚餐	我们	准备	我们的	床	的	香	松树	,	顶峰

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [['sɛvən]]

with	enormous	[	7	]
和	巨大的	[	7	]

吃过简陋的晚餐后，我们准备了香松树床，上面铺满了巨大的[7]

['blæŋkits] .

blankets	.
毯子	.

毯子。

[ðæt] [dʌn] , [wiː; wi] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [kæmp] - ['faɪər] ; [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd]

That	done	,	we	gathered	around	the	blazing	camp	-	fire	;	and	then	followed
那	完毕	,	我们	聚集	大约	这	炽烈	营	-	火	;	和	然后	随后

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][ˌkælə'fɔːrniə] ,

tales	of	aboriginal	California	,
故事	的	土著	加利福尼亚州	,

事情办妥后，我们围坐在熊熊燃烧的篝火旁；然后开始讲述加利福尼亚原住民的故事。

['tɑːmz]['væliənt][stʌnt] — [æn; ən][ə'ledʒd]['ɪndiən][wɔːlts] — ['sɔŋz][ænd; ənd]['sɔŋz] , [ænd; ənd][baɪ] -

Tom's	valiant	stunt	—	an	alleged	Indian	waltz	—	songs	and	songs	,	and	bye	-
汤姆的	英勇	特技	—	一个	据称	印度	华尔兹	—	歌曲	和	歌曲	,	和	再见	-

[ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði]['glɔːriəs][tʃænt] ,

and	-	bye	the	glorious	chant	,
和	-	再见	这	辉煌	呗	,

汤姆英勇的表演——一段所谓的印度华尔兹——一首接一首的歌曲，最后是那辉煌的圣歌，

“ [aɪ][wɪl][lɪft][ʌp][maɪn] [aɪz] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][hɪlz] .

“	I	will	lift	up	mine	eyes	unto	the	hills	.
“	我	将要	举起	向上	矿	眼睛	到	这	丘陵	.

“我要向山举目。”

” [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['embərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kʊk] - [fairz][ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [kæmp]

”	At	ten	o'clock	the	embers	of	our	cook	-	fires	and	the	flickering	camp
”	在	十	点钟	这	余烬	的	我们的	厨师	-	火灾	和	这	闪烁	营

[bleɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['vɪzəb(ə)l][saɪnz][ʌv; əv][laɪf] .

blaze	were	the	only	visible	signs	of	life	.
火焰	是	这	仅有的	可见的	标志	的	生活	.

“十点钟的时候，我们炊烟的余烬和摇曳的营火是唯一可见的生命迹象。”

['aʊər; ɑːr] ['sliːpɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [mɑːrkt] [baɪ] ['dɪfrənt]

Our	sleeping	-	rooms	were	scattered	here	and	there	,	marked	by	different
我们的	睡眠	-	房间	是	疏散	这里	和	那里	,	标记	经过	不同的

[gruːps] [ʌv; əv]['stɔːlwərt] [triːz] .

groups	of	stalwart	trees	.
团体	的	坚定的	树木	.

我们的卧室零星散落在各处，周围环绕着不同群壮丽的树木。

['mɑːli] [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] , [meɪd] ['aʊər; ɑːr][bed] [tə'geðər] ['ʌndər][ə; eɪ]

Mollie	and	I	,	for	economy	of	warmth	,	made	our	bed	together	under	a
莫莉	和	我	,	为了	经济	的	温暖	,	制成	我们的	床	一起	在下面	一个

[klʌmp] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][paɪnz] ,

clump	of	gigantic	pines	,
丛	的	巨大	松树	,

为了节省取暖，莫莉和我一起在一丛巨大的松树下铺床。

['tɔːlər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][paɪnz][tuː; tə] [groʊ] .

taller	and	larger	than	I	had	deemed	it	possible	for	pines	to	grow	.
更高	和	更大的	比	我	有	被认为	它	可能的	为了	松树	到	生长	.

比我之前认为松树能长得更高更大。

['mɑːli] , ['kerf(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [helθ] [ænd; ənd]['kʌmfərt] , [went][tuː; tə] [sliːp] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɪndwərd]

Mollie	,	careful	of	my	health	and	comfort	,	went	to	sleep	upon	the	windward
莫莉	,	小心	的	我的	健康	和	舒适	,	去	到	睡觉	之上	这	迎风

[saɪd] ,

side	,
边	,

莫莉很体贴我的健康和舒适，便在迎风面睡着了。

[ænd; ənd][ɪn][dʒʌst][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌdʒenə'rɑːsəti] [kleɪmd] [ðə; ði]['hevɪərðən'er]['pɔːrʃ(ə)n]

and	in	just	compensation	for	her	generosity	claimed	the	heavier	portion
和	在	只是	赔偿	为了	她	慷慨	声称	这	较重	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] .

of	the	clothing	.
的	这	衣服	.

为了报答她的慷慨，她索要了较重的那部分衣物。

[aɪ][felt][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fə'lɑːsəfi] , [bʌt; bət] [fə'lɑːsəfi] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː][wɔːrm] .

I	felt	the	force	of	her	philosophy	,	but	philosophy	would	not	keep	me	warm	.
我	毛毡	这	力量	的	她	哲学	,	但	哲学	会	不是	保持	我	温暖的	.

我感受到了她哲学思想的力量，但哲学并不能让我感到温暖。

[maɪ] [tiːθ] ['tʃætəd] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

My	teeth	chattered	and	I	could	not	sleep	.
我的	牙齿	喋喋不休	和	我	可以	不是	睡觉	.

我牙齿打颤，彻夜难眠。

[mɔːr'oʊvər] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'tɜːrn]['oʊvər] - [treɪl] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] .

Moreover	visions	of	the	return	over	Tahquitch	trail	haunted	me	.
而且	愿景	的	这	返回	超过	-	踪迹	闹鬼的	我	.

此外，沿着塔奎奇小径返回的景象也一直萦绕在我心头。

[æz; əz][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [[eɪt]]

As	the	probable	[	8	]
作为	这	可能	[	8	]

可能的[8]

[kə'tæstrəfi] [ʌv; əv] [dɪ'sent] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][maɪ][maɪnd][aɪ] [groʊn] [ə'laʊd] .

catastrophes	of	descent	were	borne	in	upon	my	mind	I	groaned	aloud	.
灾难	的	下降	是	出生	在	之上	我的	头脑	我	呻吟	大声	.

坠落的灾难性景象萦绕在我的脑海中，我不禁呻吟出声。

[waɪ] [hæd; həd][aɪ] [ˌʌndər'teɪkən] [ðɪs] [waɪld] [skiːm] ?

Why	had	I	undertaken	this	wild	scheme	?
为什么	有	我	已	这	荒野	方案	?

我为什么要实施这个疯狂的计划?

[kʊd; kəd][aɪ]['evər][raɪd] [daʊn] [ðoʊz] ['ʃelvɪŋ] ['rɑːks] ?

Could	I	ever	ride	down	those	shelving	rocks	?
可以	我	曾经	骑	向下	那些	货架	岩石	?

我有可能骑着车从那些层叠的岩石上滑下去吗?

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][fɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] [wer] , [ðə; ði] [gaɪd] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] ,

Perhaps	I	should	fall	over	the	precipice	where	,	the	guide	assured	us	,
也许	我	应该	落下	超过	这	悬崖	在哪里	,	这	指导	保证	我们	,

或许我应该从悬崖上掉下去，正如向导向我们保证的那样，

[ə; eɪ] [hɔːrs] [hæd; həd] [roʊld] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

a	horse	had	rolled	the	year	before	.
一个	马	有	滚动	这	年	前	.

前一年有一匹马翻了身。

[pər'hæps] , [ænd; ənd][pər'hæps] — [aɪ][hæd; həd][leɪn] [ə'weɪk] [tuː] ['meni] ['wɪri] ['aʊərz][nɑːt][tuː; tə]

Perhaps	,	and	perhaps	—	I	had	lain	awake	too	many	weary	hours	not	to
也许	,	和	也许	—	我	有	莱恩	醒	也	许多	厌倦	小时	不是	到

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] .

recognize	the	symptoms	.
认出	这	症状	.

或许，或许——我辗转反侧、疲惫不堪，以至于无法察觉这些症状。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] .

I	was	in	for	a	sleepless	night	.
我	曾是	在	为了	一个	失眠	夜晚	.

我注定要失眠一夜了。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ'self][ə'pɑːn][maɪ]['elboʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

I	raised	myself	upon	my	elbow	and	looked	about	me	.
我	提高	我	之上	我的	弯头	和	看起来	关于	我	.

我用手肘撑起身子，环顾四周。

[wen] [hæd; həd][aɪ]['evər] [siːn] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [naɪt] !

When	had	I	ever	seen	such	another	night	!
什么时候	有	我	曾经	已见	这样的	其他	夜晚	!

我何时见过如此美妙的夜晚!

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ɪts] ['ziːnɪθ] .

The	**moon**	**was**	**full**	**and**	**almost**	**at**	**its**	**zenith**	**.**
这	月亮	曾是	满的	和	几乎	在	它是	天顶	.

月亮又圆又圆，几乎正处于天顶。

[ðə; ði] [tɔːl] [paɪnz] [weɪvd] [ðer; ðər][tɑːps]['dʒentli][ɪn][ðə; ði] ['briːzɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpər] ['ætməsfɪr] .

The	**tall**	**pines**	**waved**	**their**	**tops**	**gently**	**in**	**the**	**breezes**	**of**	**an**	**upper**	**atmosphere**	**.**
这	高的	松树	挥手	他们的	最高额	轻轻地	在	这	微风	的	一个	上	气氛	.

高耸的松树在高层大气的微风中轻轻摇曳着树梢。

[ðə; ði] ['loʊər] ['maʊnt(ə)n] [wɪnd] [swept] [ɪn] [gʌsts] [θruː] [ðə; ði] ['væli] .

The	**lower**	**mountain**	**wind**	**swept**	**in**	**gusts**	**through**	**the**	**valley**	**.**
这	降低	山	风	扫荡	在	阵风	通过	这	谷	.

低山上的风呼啸着席卷山谷。

[ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] [bleɪz] [stɪl] [bəːnd] ['dʌlli] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋgər] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [muːn] .

The	**camp**	**-**	**fire**	**blaze**	**still**	**burned**	**dully**	**in**	**the**	**stronger**	**light**	**of**	**the**	**glorious**	**moon**	**.**
这	营	-	火	火焰	仍然	烧伤	沉闷地	在	这	更强	光	的	这	辉煌	月亮	.

在皎洁的月光下，篝火依然微弱地燃烧着。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [stʊd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['muːnlaɪt] [æz; əz] ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd]

The	**shadows**	**of**	**the**	**mountain**	**stood**	**out**	**in**	**the**	**clear**	**moonlight**	**as**	**sharply**	**defined**
这	阴影	的	这	山	站立	出去	在	这	清除	月光	作为	尖锐地	定义

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

as	**in**	**the**	**day**	**.**
作为	在	这	天	.

在皎洁的月光下，山峦的影子依然清晰可见，如同白天一样。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [twelv] ; [wʌn] ; [tuː] .

I	**looked**	**at**	**my**	**watch**	**—**	**it**	**was**	**half**	**-**	**past**	**twelve**	**;**	**one**	**;**	**two**	**.**
我	看起来	在	我的	手表	—	它	曾是	一半	-	过去的	十二	;	一	;	二	.

我看了看手表——十二点半；一点；两点。

[ðə; ði] [naɪt] [gruː] ['evri] ['moʊmənt] [mɔːr] ['reɪdiənt] , [bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['nevər][end] ? [[naɪn]]

The	**night**	**grew**	**every**	**moment**	**more**	**radiant**	**,**	**but**	**would**	**it**	**never**	**end**	**?**	**[**	**9**	**]**
这	夜晚	生长	每一个	片刻	更多的	辐射状	,	但	会	它	绝不	结尾	?	[	9	]

夜色越来越明亮，但难道永远不会结束吗？[9]

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [maɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə][maɪ] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌzənθ] [taɪm] ,

I	**had**	**just**	**returned**	**my**	**watch**	**to**	**my**	**pillow**	**for**	**the**	**dozenth**	**time**	**,**
我	有	只是	返回	我的	手表	到	我的	枕头	为了	这	第十二	时间	,

我刚刚第十二次把手表放回枕头底下。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪzn] [æt; ət][læst][tuː; tə][stɜːr]['ɪntuː][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][maɪ]['froʊz(ə)n] [blʌd] ,

and	**had**	**risen**	**at**	**last**	**to**	**stir**	**into**	**circulation**	**my**	**frozen**	**blood**	**,**
和	有	升起	在	最后的	到	搅拌	进入	循环	我的	冷冻	血	,

最终，我的冰冷血液开始流动起来，并重新焕发活力。

[wen] [maɪ] [ɪr] [kɔːt] [ə; eɪ] [loʊ] , [pɪ'kjuːliər]['rʌmb(ə)l] , [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd]

when	**my**	**ear**	**caught**	**a**	**low**	**,**	**peculiar**	**rumble**	**,**	**unlike**	**anything**	**I**	**had**	**ever**	**heard**
什么时候	我的	耳朵	捕捉	一个	低的	,	奇特	隆隆	,	与此不同	任何事物	我	有	曾经	听到

[bɪ'fɔːr] .

before	**.**
前	.

这时，我的耳朵听到了一种低沉而奇特的隆隆声，这种声音我以前从未听过。

[aɪ] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [raʊz] ['mɑːli] ,

I	**stood**	**motionless**	**,**	**too**	**frightened**	**to**	**rouse**	**Mollie**	**,**
我	站立	静止不动	,	也	害怕	到	唤醒	莫莉	,

我呆立不动，吓得不敢叫醒莫莉。

[jet] ['kɑ:nʃəsli] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑ:t] [weɪk] .

yet	consciously	wondering	why	she	and	the	others	did	not	wake	.
然而	有意识地	好奇	为什么	她	和	这	其他的	做过	不是	唤醒	.

然而，她心里却在疑惑，为什么她和其他人都没有醒来。

[ə; eɪ]['moʊmənt] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] " ; [bʌt; bət]

A	moment	—	and	then	I	said	to	myself	,	"	It	is	an	earthquake	"	;	but
一个	片刻	—	和	然后	我	说	到	我	,	"	它	是	一个	地震	"	;	但

[nu:] ['pɜ:rfɪktli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] .

knew	perfectly	it	was	not	.
知道	完美	它	曾是	不是	.

片刻之后，我对自己说："这是地震"；但我心里很清楚，那并不是地震。

[ə'nʌðər] ['rʌmb(ə)l] ; [ə'nʌðər] — ['laʊdər] , ['nɪrər] , [kloʊz][æt; ət][hænd] .

Another	rumble	;	another	—	louder	,	nearer	,	close	at	hand	.
其他	隆隆	;	其他	—	更大声	,	更近	,	关闭	在	手	.

又一声隆隆声；又一声——更响亮、更近、更近了。

[maɪ] [fɪr] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][lɔ:st][ɪn]['wʌndər] .

My	fear	was	almost	lost	in	wonder	.
我的	害怕	曾是	几乎	丢失的	在	想知道	.

我的恐惧几乎被惊奇所掩盖。

['sʌd(ə)nli] [aɪ][kraɪd] :

Suddenly	I	cried	:
突然	我	哭	:

我突然哭了：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] - ['spɪrɪts] !

"	It	is	the	Tahquitch	spirits	!
"	它	是	这	-	烈酒	!

"这是塔奎奇的灵魂！"

" ['mɑ:li] [mu:vd] [ʌn'i:zɪli] , [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][maɪ] [vɔɪs] .

"	Mollie	moved	uneasily	,	disturbed	by	my	voice	.
"	莫莉	已搬	不安地	,	不安	经过	我的	嗓音	.

"莫莉不安地动了动，被我的声音惊扰了。"

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [stɪl] ['fɜ:rðər] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] ['si:st] .

I	was	on	the	point	of	waking	her	still	further	when	the	noise	ceased	.
我	曾是	在	这	观点	的	醒来	她	仍然	更远	什么时候	这	噪音	停止	.

我正要进一步吵醒她时，噪音却停止了。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði][koʊld] , [bʌt; bət][maɪ] [ti:θ] ['tʃætəd] [naʊ] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] .

I	had	forgotten	the	cold	,	but	my	teeth	chattered	now	from	excitement	.
我	有	被遗忘的	这	寒冷的	,	但	我的	牙齿	喋喋不休	现在	从	激动	.

我早已忘记了寒冷，但现在兴奋得牙齿都打颤了。

[aɪ] ['weɪtɪd] [faɪv] , [ten] ['mɪnɪts] — [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['aʊərz] .

I	waited	five	,	ten	minutes	—	it	seemed	hours	.
我	等待	五	,	十	分钟	—	它	似乎	小时	.

我等了五分钟、十分钟——感觉像过了几个小时。

[rɪ'lʌktəntli] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ][bed][ænd; ənd] ['nesəld] ['ʌndər][maɪ] ['pɪtiəbl] ['kɔ:rnər][ʌv; əv]

Reluctantly	I	returned	to	my	bed	and	nestled	under	my	pitiable	corner	of
勉强	我	返回	到	我的	床	和	依偎	在下面	我的	可怜的	角落	的

['blæŋkɪt] ,

blanket	,
毯子	,

我恋恋不舍地回到床上，蜷缩在可怜的毯子一角下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [wɔːrmθ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]

but	it	had	no	warmth	for	me	and	in	a	moment	I	threw	it	off
但	它	有	不	温暖	为了	我	和	在	一个	片刻	我	扔	它	离开

[ænd; ənd][sæt][ʌp] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] .

and	sat	up	listening	eagerly	.
和	卫星	向上	聆听	急切地	.

但它丝毫没有温暖我的感觉，我立刻把它扔掉，坐直身子，急切地倾听。

['mɑːli] [stɪl] [slept][ɑːn] . [-]

Mollie	still	slept	on	.	[	10	]
莫莉	仍然	睡着了	在	.	[	-	]

莫莉还在睡觉。[10]

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['weɪkən][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'gen] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .

“	I	will	not	waken	her	if	I	hear	the	sound	again	,	”	I	said	to	myself	.
“	我	将要	不是	唤醒	她	如果	我	听到	这	声音	再次	,	”	我	说	到	我	.

“如果我再次听到这个声音，我不会叫醒她，”我对自己说。

“ [pər'hæps][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ˌʌn'siːn] ['biːɪŋs] [fə'bidz] ['eni][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]

“	Perhaps	her	lack	of	faith	in	unseen	beings	forbids	any	manifestation	in	her
“	也许	她	缺少	的	信仰	在	看不见	生物	禁止	任何	表现	在	她

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

“或许正是因为她不相信看不见的存在，所以才不允许任何存在在她面前显现。”

” [aɪ][hæd; həd] ['skersli] [fɔːrmd] [ðə; ði] [θɔːt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l] ,

”	I	had	scarcely	formed	the	thought	when	I	heard	once	more	the	rumble	,
”	我	有	几乎	形成	这	想法	什么时候	我	听到	一次	更多的	这	隆隆	,

我刚想到这里，就再次听到了隆隆声。

[mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] , ['nɪrər] ['evri] ['ɪnstənt] .

more	distinct	,	nearer	every	instant	.
更多的	清楚的	,	更近	每一个	立即的	.

每时每刻都更加清晰、更加接近。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] ,

In	spite	of	my	eagerness	to	hear	and	see	,
在	尽管如此	的	我的	渴望	到	听到	和	看	,

尽管我渴望聆听和观看，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['evri] [her] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .

I	am	confident	that	every	hair	of	my	head	began	to	rise	.
我	是	自信的	那	每一个	头发	的	我的	头	开始	到	上升	.

我确信我头上的每一根头发都竖了起来。

['ɔːdəbli] ['saʊndər] [slept] [maɪ] ['daʊti] ['kʌz(ə)n] .

Audibly	sounder	slept	my	doughty	cousin	.
可听见的	探鱼器	睡着了	我的	强悍	表哥	.

听见我那勇敢的表弟睡得更香了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l] ['siːst] ,

Suddenly	the	rumble	ceased	,
突然	这	隆隆	停止	,

隆隆声突然停止了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [gʌst] [ʌv; əv][wɪnd] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət]

and	a	sharp	gust	of	wind	swept	down	from	the	mountain	which	lay	at
和	一个	锋利的	阵风	的	风	扫荡	向下	从	这	山	哪个	躺	在

[maɪ] [raɪt] .

my	right	.
我的	正确的	.

一阵强风从我右侧的山上呼啸而下。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

I	turned	my	face	in	that	direction	.
我	转向	我的	脸	在	那	方向	.

我把脸转向了那个方向。

[ðə; ði] [haɪt] [wʌz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ][mɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [mɪst] , [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən]

The	height	was	enveloped	in	a	mist	,	and	a	light	mist	,	hardly	more	than
这	高度	曾是	被包裹	在	一个	薄雾	,	和	一个	光	薄雾	,	几乎	更多的	比

[ə; eɪ] [heɪz] ,

a	haze	,
一个	阴霾	,

高处笼罩着一层薄雾，一层淡淡的薄雾，几乎只能算是一层薄雾。

[ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] .

floated	in	the	air	around	me	.
漂浮	在	这	空气	大约	我	.

漂浮在我周围的空气中。

[waɪl] [aɪ] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈsuːm] [fɔːrm][ænd; ənd]['kʌlər] .

While	I	looked	it	began	to	assume	form	and	color	.
尽管	我	看起来	它	开始	到	认为	形式	和	颜色	.

我注视着它，它开始显现出形状和颜色。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['drægən][wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [klɔːz] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] [maʊθ] ; [noʊ]

It	was	a	horrible	dragon	with	outstretched	claws	and	yawning	mouth	;	no
它	曾是	一个	可怕	龙	和	伸展	爪子	和	打哈欠	嘴	;	不

,

,

,

那是一条可怕的巨龙，伸出利爪，张着血盆大口；不，

[ə; eɪ][mæn] - ['wɔːriər] [wɪð; wɪθ] [fleks] [ʌv; əv] [blʌd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

a	man	-	warrior	with	flecks	of	blood	upon	his	shield	.
一个	男人	-	战士	和	斑点	的	血	之上	他的	盾	.

一名男子战士，盾牌上沾着血迹。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['prez(ə)ns] [tʊk] [ðə; ði][dɪm]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]

But	even	as	I	looked	the	awful	presence	took	the	dim	outlines	of	a
但	甚至	作为	我	看起来	这	可怕	在场	采取	这	暗淡	概述	的	一个

['wʊmənz] [ʃeɪp] .

woman's	shape	.
女性的	形状	.

但即便我注视着，那可怕的存在也隐约呈现出一个女人的轮廓。

[aɪ] [pɪntʃt] [maɪˈself] .

I	pinched	myself	.
我	捏	我	.

我掐了自己一下。

[aɪ][wʌz; wəz][waɪd] [əˈweɪk] .

I	was	wide	awake	.
我	曾是	宽的	醒	.

我当时完全清醒。

['strɔːberi] ['væli] [kæmp]

STRAWBERRY	VALLEY	CAMP
草莓	谷	营

草莓谷营地

“ [maɪ] ['hæmək] [swʌŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['sentʃjrid] [paɪnz][ʌv; əv] ['strɔːberi] ['væli] .

“	My	hammock	swung	under	the	centuried	pines	of	Strawberry	Valley	.
“	我的	吊床	摇摆	在下面	这	几个世纪以来	松树	的	草莓	谷	.

“我的吊床在草莓谷百年松树下摇曳。

" [ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [stʊd] [-]
" A moment more , and the figure stood [11]
" 一个 片刻 更多的 , 和 这 数字 站立 [-]

"又过了一会儿，那人影站了起来[11]

[aʊt] ,
out ,
出去 ,

出去，

[dɪ'stɪŋkt][æz; əz][ðə; ðɪ] [klɪr] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lændskeɪp] — [ə; eɪ]['wʊmən] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ][dɑːrk]['kɑːpər]
distinct as the clear lines of the landscape — a woman having the dark copper
清楚的 作为 这 清除 线条 的 这 景观 — 一个 女士 拥有 这 黑暗的 铜
[skɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gliːmɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɪndiən] [reɪs] ,
skin and the gleaming eyes of the Indian race ,
皮肤 和 这 闪闪发光 眼睛 的 这 印度 种族 ,

如同清晰的风景线条一般鲜明——一位拥有印度人特有的古铜色皮肤和闪亮双眸的女子。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [haɪt] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['steɪtlɪɪst] [kɔː'keɪʒn] .
but with the height and bearing of the stateliest Caucasian .
但 和 这 高度 和 轴承 的 这 最有地位的 高加索人 .

但他的身高和仪态却堪比最威严的白种人。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv]['skɑːrlət][ænd; ənd] [waɪt] [hʌŋ] ['treɪlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
Her long blanket of scarlet and white hung trailing from her shoulder .
她 长的 毯子 的 猩红 和 白色的 悬挂 尾随 从 她 肩膀 .

她那条长长的红白相间的毯子从肩上垂下来。

['skɑːrlət][kɔːrdz][wɜːr; wər][ə'raʊnd][hɜːr; hər] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] .
Scarlet cords were around her wrists and ankles .
猩红 绳索 是 大约 她 手腕 和 脚踝 .

她的手腕和脚踝上缠着鲜红的绳索。

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['nʌgɪts] [en'sɜːkəld][hɜːr; hər] [nek] ,
A glittering chain of shells and nuggets encircled her neck ,
一个 闪闪发光 链 的 贝壳 和 鸡块 包围 她 脖子 ,

一串闪闪发光的贝壳和金块项链环绕着她的脖子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mæsɪv] ['nʌgɪt] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,
and a single massive nugget shone in her long ,
和 一个 单身的 大量的 金块 闪耀 在 她 长的 ,

在她长长的……中，一颗巨大的金块闪闪发光。

[blæk] [her] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][held][ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ]['skɑːrlət][bænd] .
black hair which was held in place by a scarlet band .
黑色的 头发 哪个 曾是 握住 在 地方 经过 一个 猩红 乐队 .

黑发用一条猩红色发带束起。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər] , [pər'hæps][ʌv; əv]['saɪləns] .
She raised her arm in a gesture , perhaps of silence .
她 提高 她 手臂 在 一个 手势 , 也许 的 沉默 .

她举起手臂，或许是表示沉默。

[ðə; ðɪ][hænd][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɑːrm] [wel] ['məʊldɪd] .
The hand was large and perfect and the arm well moulded .
这 手 曾是 大的 和 完美的 和 这 手臂 出色地 模制 .

手很大很完美，手臂的线条也很优美。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] .
She looked at me a moment and then spoke .
她 看起来 在 我 一个 片刻 和 然后 辐 .

她看了我一会儿，然后开口说话了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] - ['meɪd(ə)n] .
“ I am the Tahquitch Maiden .
“ 我 是 这 - 少女 .

“我是塔奎奇少女。”

[maɪ]['pi:p(ə)l][hæv; həv]['meni]['ledʒəndz][rɪ'gɑ:rdɪŋ][ˌem 'i:] ,
My people have many legends regarding me ,
我的 人们 有 许多 传说 关于 我 ,

我的族人有很多关于我的传说，

[bʌt; bət][noʊ][red][mæn][hæz; həz][si:n][maɪ][fɔ:rm][nɔ:r][hɜ:rd][maɪ][vɔɪs][sɪns][ðə; ði][deɪ][aɪ]
but no Red man has seen my form nor heard my voice since the day I
但 不 红色的 男人 有 已见 我的 形式 也不 听到 我的 嗓音 自从 这 天 我
['dɪsə'pɪrd][frʌm; frəm]['jɑ:ndər]['væli] .
disappeared from yonder valley .
消失 从 远处 谷 .

但是自从我从那边的山谷消失那天起，就没有红种人见过我的身影，也没有人听过我的声音。

[fɔ:r; fər]['meni][ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz][aɪ][hæv; həv][dwelt][ə'pɑ:n][ðə; ði][pi:k][neɪmd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['i:v(ə)l]['spɪrɪt] ,
For many generations I have dwelt upon the peak named for the Evil Spirit ,
为了 许多 几代人 我 有 居住 之上 这 顶峰 命名 为了 这 邪恶的 精神 ,

许多世世代代以来，我一直居住在这座以邪灵命名的山峰上。

[hu:m][maɪ]['ɪndiən][kɪn][bɪ'li:v][aɪ][sɜ:rv] .
whom my Indian kin believe I serve .
谁 我的 印度 亲属 相信 我 服务 .

我的印度同胞认为我为他们服务。

['ɔ:f(ə)n][aɪ][hæv; həv][jə:nd][tu:; tə][tel][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][maɪ][feɪt] — [ə; eɪ][feɪt][soʊ][streɪndʒ][ðæt] [
Often I have yearned to tell the story of my fate — a fate so strange that [
经常 我 有 渴望 到 告诉 这 故事 的 我的 命运 — 一个 命运 所以 奇怪的 那 [
-]
12]
-]

我常常渴望讲述我的命运故事——一个如此奇特的命运[12]

[nʌn][hæv; həv][gest]['ə'raɪt][ɪts][kɔ:z][ænd; ənd]['mi:nɪŋ] .
none have guessed aright its cause and meaning .
没有任何 有 猜对了 好的 它是 原因 和 意义 .

没有人猜对它的原因和意义。

['ɔ:f(ə)n][aɪ][hæv; həv][left][maɪ]['rɑ:ki]['fɔ:rtrəs][tu:; tə]['hʌvər][nɪr][tu:; tə][ðem; ðəm][hu:][si:md][ʌv; əv]
Often I have left my rocky fortress to hover near to them who seemed of
经常 我 有 左边 我的 岩石 堡垒 到 徘徊 靠近 到 他们 WHO 似乎 的
[maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt][laɪk][maɪ][oʊn] .
mind and spirit like my own .
头脑 和 精神 喜欢 我的 自己的 .

我常常离开我的岩石堡垒，到他们附近徘徊，因为他们的思想和精神似乎与我相似。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sɔ:t][ðer; ðər]['kɑ:mrædʃɪp][ɪn][veɪn] .
But I have sought their comradeship in vain .
但 我 有 寻求 他们的 同志情谊 在 徒劳 .

但我寻求与他们结盟却徒劳无功。

[ɪn][ə; eɪ][lɔ:ŋ][raʊnd][ʌv; əv]['jɪrz] , [wʌns]['oʊnli][ˌeɪ 'em][aɪ][si:n][ɔ:r][meɪ][aɪ][spi:k] .
In a long round of years , once only am I seen or may I speak .
在 一个 长的 圆形的 的 年 , 一次 仅有的 是 我 已见 或者 可能 我 说话 .

漫长的岁月里，我只有一次机会被人看见，也只有一次机会开口说话。

[wen'evər] , [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ] [steɪ] [ə'mʌŋ] [maɪ]
Whenever , upon the anniversary of the last night of my stay among my
每当 , 之上 这 周年纪念日 的 这 最后的 夜晚 的 我的 停留 之中 我的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

每当我在族人中度过的最后一夜的周年纪念日，

[ə'nʌðər] ['goʊldən] [muːn] [laɪts] [ʌp] [ðiːz] [siːnz] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ɪf] ['eni] ['wɑːndər] [nɪr] [ðiːz]
another golden moon lights up these scenes of beauty , if any wander near these
其他 金的 月亮 灯 向上 这些 场景 的 美丽 , 如果 任何 漫步 靠近 这些
['maʊnt(ə)n] [haɪts] ,
mountain heights ,
山 高度 ,

另一轮金色的月光照亮了这片美景，如果有人漫步到这些山巅附近，便可欣赏到这番景象。

[huːz] ['hɑːrts] [bɪ'liːv] [ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [lʌv] ; [ɪf] , [ʌn'slipɪŋ] ,
whose hearts believe in truth and fortitude and noble love ; if , unsleeping ,
谁 心 相信 在 真相 和 坚韧 和 高贵 爱 ; 如果 , 不眠 ,

心中信仰真理、坚韧和高尚爱情的人；如果，彻夜不眠，

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]['aʊərz] [wɪtʃ] [mɑːrk][ðə; ði][taɪm] [wen] [læst][aɪ] ['sʌfərd]
they have watched throughout the hours which mark the time when last I suffered
他们 有 观看 自始至终 这 小时 哪个 标记 这 时间 什么时候 最后的 我 遭受
[ə'mʌŋ] ['mɔːtəlz] — [tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ] [meɪ] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [tel] [ɪn]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
among mortals — to them I may appear and tell in language of their own
之中 凡人 — 到 他们 我 可能 出现 和 告诉 在 语言 的 他们的 自己的
[maɪ]['stɔːri] .
my story .
我的 故事 .

在那些标志着我最后一次在凡人中受苦的漫长岁月里，他们一直注视着我——我或许会以他们的语言出现在他们面前，讲述我的故事。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪtfl] [naɪt] .
“ This is the fateful night .
“ 这 是 这 命运的 夜晚 .

这是一个命运之夜。

[fɔːr; fər] ['meni] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [noʊ] ['ʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ;
For many scores of years no other has been like it ;
为了 许多 得分 的 年 不 其他 有 到过 喜欢 它 ;

几十年来，没有其他任何地方能与之媲美；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][laɪvz; lɪvz] [huːz] [hɑːrt] [hæz; həz] [hɜːrd] [maɪ]['stɔːri] .
and no one lives whose heart has heard my story .
和 不 一 生活 谁 心 有 听到 我的 故事 .

没有一个人真正听过我的故事。

” [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] -
” The maiden paused , and turned her face toward the mists of Tahquitch
” 这 少女 暂停 , 和 转向 她 脸 朝向 这 薄雾 的 -
['maʊnt(ə)n] .
Mountain .
山 .

少女停下脚步，将脸转向塔奎奇山的薄雾。

[aɪ][held][maɪ] [breθ] [ɪn]['saɪləns] , [bʌt; bət][maɪ] [geɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːrz] .
I held my breath in silence , but my gaze followed hers .
我 握住 我的 气息 在 沉默 , 但 我的 目光 随后 她的 .

我屏住呼吸，沉默不语，但我的目光却追随着她。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [piːks] [rɪ'meɪnd] [-]
The distant peaks remained [13]
这 遥远 高峰 剩余 [-]

远处的山峰依然屹立[13]

[ræpt] [ɪn] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː] [dens] [fɔːr; fər] [sʌn] ['evər] [tuː; tə] ['laɪtn] .
wrapped in clouds , which seemed too dense for sun ever to lighten .
包装 在 云 , 哪个 似乎 也 稠密 为了 太阳 曾经 到 减轻 .

被厚厚的云层笼罩着，云层似乎太浓密了，阳光永远也无法穿透。

“ [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [melt] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ] [θɔːt] , “ [nʌn] [kɔːl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
“ Until they melt away , ” she said , following my thought , “ none call me to return .
“ 直到 他们 熔化 离开 , ” 她 说 , 下列的 我的 想法 , “ 没有任何 称呼 我 到 返回 .

“直到它们消逝，”她顺着我的思绪说道，“没有人会召唤我回去。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .
” Then she began her story .
” 然后 她 开始 她 故事 .

然后她开始讲述她的故事。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [traɪb] , [naʊ] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ]
“ My father was the chief of a noble tribe , now vanished from the earth
“ 我的 父亲 曾是 这 首席 的 一个 高贵 部落 , 现在 消失了 从 这 地球
,
,
,

“我的父亲曾是一个高贵部落的首领，如今这个部落已经从世上消失了。”

[ðen] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [neɪmd] [fɔːr; fər] [ɪts] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [waɪld] ['strɔːberi] .
then filling the valley named for its burden of wild strawberry .
然后 填充 这 谷 命名 为了 它是 负担 的 荒野 草莓 .

然后填满因盛产野生草莓而得名的山谷。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [traɪb] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
My mother was a maiden of a tribe removed from here ,
我的 母亲 曾是 一个 少女 的 一个 部落 已移除 从 这里 ,

我母亲是来自远离此地的部落的少女。

[fɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] — [pər'hæps] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [reɪs] .
far to the east — perhaps a tribe of your own race .
远的 到 这 东方 — 也许 一个 部落 的 你的 自己的 种族 .

遥远的东方——或许是你的同族部落。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] ['difəd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːrm] [ænd; ənd]
At least she differed much from my father's people in face and form and
在 至少 她 不同 很多 从 我的 父亲的 人们 在 脸 和 形式 和
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

至少在容貌、体态和思想上，她与我父亲那一代人有很大的不同。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [fjuː] [wɜːrdz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [maɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [greɪs]
I have heard few words regarding her , and my memory of her grace
我 有 听到 很少 字 关于 她 , 和 我的 记忆 的 她 优雅
[ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪz]
and beauty is
和 美丽 是

我很少听到关于她的消息，我对她的优雅和美丽记忆犹新。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
but the memory of a child .
但 这 记忆 的 一个 孩子 .

但那是孩童的记忆。

[ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðər] , [ə; eɪ][stɜ:rn] , [strɔ:ŋ]

Of	**gentle**	**heart**	**she**	**must**	**have**	**been**	**,**	**and**	**my**	**father**	**,**	**a**	**stern**	**,**	**strong**
的	温和的	心	她	必须	有	到过	,	和	我的	父亲	,	一个	船尾	,	强的

['wɔ:riər] [ə'mʌŋ] ['wɔ:rlaɪk][men] ,

warrior	**among**	**warlike**	**men**	**,**
战士	之中	好战	男人	,

她一定心地善良，而我的父亲，则是一位在好战的男人中显得严厉而强大的战士。

[meɪd] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz]['aɪdl] .

made	**her**	**his**	**idol**	**.**
制成	她	他的	偶像	.

他把她奉为偶像。

“ [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [gru:] [ʌp][æz; əz] ['ʌðər] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] ,

“	**I**	**was**	**an**	**only**	**child**	**,**	**and**	**I**	**grew**	**up**	**as**	**other**	**Indian**	**children**	**,**
“	我	曾是	一个	仅有的	孩子	,	和	我	生长	向上	作为	其他	印度	孩子们	,

“我是独生子，我和其他印度孩子一样长大。”

[wɪð; wɪθ][fju:] [ɪ'vents] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['jɪrz] [rɪ'membər] .

with	**few**	**events**	**to**	**make**	**my**	**years**	**remembered**	**.**
和	很少	活动	到	制作	我的	年	记得	.

没什么值得纪念的往事。

[baɪ][maɪ] ['mʌðər] [aɪ][wʌz; wəz]['fɑ:ndli] [lʌvd] ; [maɪ]['fɑ:ðər] [geɪv] [ˌem 'i:]['lɪt(ə)l] [ker] [ɔ:r]['noʊtɪs] .

By	**my**	**mother**	**I**	**was**	**fondly**	**loved**	**;**	**my**	**father**	**gave**	**me**	**little**	**care**	**or**	**notice**	**.**
经过	我的	母亲	我	曾是	深情地	喜爱	;	我的	父亲	给予	我	小的	关心	或者	注意	.

母亲对我疼爱有加；父亲却对我漠不关心。

['nʌθɪŋ] [-]

Nothing	**[**	**14**	**]**
没有什么	[	-	]

无[14]

[stændz] [klɪr] [ɪn][maɪ][pæst][ʌn'tɪl][wʌn][deɪ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

stands	**clear**	**in**	**my**	**past**	**until**	**one**	**day**	**,**	**while**	**I**	**was**	**still**	**a**	**child**	**,**
站立	清除	在	我的	过去的	直到	一	天	,	尽管	我	曾是	仍然	一个	孩子	,

在我记忆中，这件事一直清晰可见，直到有一天，在我还是个孩子的时候，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

there	**came**	**a**	**great**	**change**	**in**	**my**	**life**	**.**
那里	来了	一个	伟大的	改变	在	我的	生活	.

我的人生发生了巨大的变化。

[maɪ]['fɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['stɔ:lwərt] [breɪvz] ,

My	**father**	**,**	**with**	**many**	**stalwart**	**braves**	**,**
我的	父亲	,	和	许多	坚定的	勇士们	,

我的父亲，和许多英勇的战士们，

[hæd; həd] [gɔ:n] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['blʌdi] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][foʊ][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tu:; tə]

had	**gone**	**upon**	**a**	**bloody**	**expedition**	**against**	**a**	**powerful**	**foe**	**some**	**distance**	**to**
有	已消失	之上	一个	血腥	远征	反对	一个	强大的	敌人	一些	距离	到

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	**south**	**,**
这	南	,

他们曾对南方远处的强大敌人发动过一场血腥的远征。

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [smɔ:l] [bænd][ʌv; əv][men][tu:; tə] [gɑ:rd] ['aʊər; ɑ:r][kæmp] .

leaving	**behind**	**a**	**small**	**band**	**of**	**men**	**to**	**guard**	**our**	**camp**	**.**
离开	在后面	一个	小的	乐队	的	男人	到	警卫	我们的	营	.

我们留下一小队人马守卫营地。

[ðiːz] [set] [aʊt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [dɪr] [wɪtʃ] [ðen] , [mɔːr] ['fɪrləsli] [ðæn; ðən] [naʊ]

These	set	out	one	morning	to	hunt	the	deer	which	then	,	more	fearlessly	than	now
这些	放	出去	一	早晨	到	打猎	这	鹿	哪个	然后	,	更多的	无畏地	比	现在

,

,

,

一天早晨，他们出发去猎鹿，当时的鹿比现在更加无所畏惧。

[rəumd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɪlz] .

roamed	over	the	neighboring	hills	.
漫游	超过	这	邻接	丘陵	.

在附近的山丘上漫步。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] , [nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] ['evər] [kʌm] .

At	nightfall	they	had	not	returned	,	nor	did	they	ever	come	.
在	黄昏	他们	有	不是	返回	,	也不	做过	他们	曾经	来	.

夜幕降临时，他们仍未返回，而且他们也从未回来过。

“ [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , ['hɔːntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ,

“ All	that	day	,	haunted	by	a	prophecy	of	evil	,
“ 全部	那	天	,	闹鬼的	经过	一个	预言	的	邪恶的	,

“整整一天，我都受到邪恶预言的困扰，

[maɪ] ['mʌðər] ['wɔndəd] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæmp] .

my	mother	wandered	pale	and	anxious	about	the	camp	.
我的	母亲	漫步	苍白	和	焦虑的	关于	这	营	.

我母亲脸色苍白，焦虑不安地在营地里徘徊。

[ðə; ði] ['stɑːlɪd] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] , [ðəm'selvz] [ˌʌn'muːvd] [baɪ] [θret] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] , ['grʌmbld]

The	stolid	Indian	women	,	themselves	unmoved	by	threat	of	danger	,	grumbled
这	沉稳	印度	女性	,	他们自己	不动	经过	威胁	的	危险	,	咕哝

[tə'geðər] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [fɪr] ,

together	at	her	restlessness	and	fear	,
一起	在	她	躁动不安	和	害怕	,

那些性格沉稳的印度妇女，自己面对危险的威胁也无动于衷，她们聚在一起抱怨她的焦躁和恐惧。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [sed] [noʊ] [wɜːrd] .

but	to	her	they	said	no	word	.
但	到	她	他们	说	不	单词	.

但他们没有跟她说一句话。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kən'troʊl] [hɜːr'self] [noʊ] [lɔːŋgər] .

As	the	afternoon	wore	away	she	could	control	herself	no	longer	.
作为	这	下午	穿着	离开	她	可以	控制	她自己	不	更长	.

随着下午时间的流逝，她再也无法控制自己了。

['teɪkɪŋ] [maɪ] [hænd] [ʃiː; ʃi] [led] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tiːpiː] [wɪtʃ] ,

Taking	my	hand	she	led	me	into	the	little	teepee	which	,
采取	我的	手	她	引领	我	进入	这	小的	圆锥形帐篷	哪个	,

她牵着我的手，领我走进那座小帐篷，

['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [men] , [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

contrary	to	the	custom	of	Indian	men	,	my	father	had	built	for	her
相反	到	这	风俗	的	印度	男人	,	我的	父亲	有	建造	为了	她

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

with	his	own	hands	,
和	他的	自己的	双手	,

与印度男人的习俗相反，我父亲亲手为她建造了房子。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['væli] [striːm] .

beside	the	valley	stream	.
旁	这	谷	溪流	.

在山谷溪流旁。

“ [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈloʊn][ænd; ənd] [ˈʃeltərd] [-]
“ When we were alone and sheltered [15]
“ 什么时候 我们 是 独自的 和 避难所 [-]

“当我们独自一人躲在避难所时[15]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hɑːrd] - [feɪst] [kəmˈpænjənz] ,
from the gaze of her hard - faced companions ,
从 这 目光 的 她 难的 - 面对 同伴 ,

从她那些面容冷峻的同伴们的目光中，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ]
she took me in her arms and threw herself with me upon her couch
她 采取 我 在 她 武器 和 扔 她自己 和 我 之上 她 长椅
[ʌv; əv] [skɪnz] .
of skins .
的 皮肤 .

她一把将我抱在怀里，和我一起扑倒在她的兽皮沙发上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wept] .
Then she wept .
然后 她 哭泣 .

然后她哭了。

[aɪ] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [wiːp] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ]
I , who had never seen a man or woman weep , was filled with a strange
我 , WHO 有 绝不 已见 一个 男人 或者 女士 哭泣 , 曾是 已填 和 一个 奇怪的
, [waɪld] [fɪr] .
, wild fear .
, 荒野 害怕 .

我从未见过男人或女人哭泣，心中充满了一种奇怪的、强烈的恐惧。

[aɪ] [ˈstrʌgld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [taɪt] [klæsp] [fɔːrst] [ˌem ˈiː][tuː; tə][laɪ] [stɪl] ,
I struggled in her arms , and when her tight clasp forced me to lie still ,
我 挣扎 在 她 武器 , 和 什么时候 她 紧的 搭扣 强制 我 到 说谎 仍然 ,

我在她怀里挣扎，但她紧紧的拥抱迫使我保持静止，

[aɪ] [leɪ] [ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
I lay panting with fright .
我 躺 喘息 和 惊吓 .

我吓得气喘吁吁地躺在那里。

[suːn] , [ˈsiːɪŋ] [maɪ] [ˈterər] ,
Soon , seeing my terror ,
很快 , 看到 我的 恐怖 ,

很快，他们看到了我的恐惧，

[ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr; hər][ˈsɒbz][ænd; ənd] [stroʊkt] [maɪ] [lɔːŋ] [ˈʃaɪnɪŋ] [her] [ʌnˈtɪl][maɪ] [fɪrz] [wɜːr; wər]
she checked her sobs and stroked my long shining hair until my fears were
她 已检查 她 啜泣 和 抚摸 我的 长的 灼灼 头发 直到 我的 恐惧 是
[hʌʃt] .
hushed .
静静地 .

她止住了哭泣，轻轻抚摸着我闪亮的长发，直到我的恐惧消散。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : “
Then she said : “
然后 她 说 : “

然后她说：“

- [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [moʊld] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] .
' Child , you are of your father's mould and spirit .
- 孩子 , 你 是 的 你的 父亲的 模具 和 精神 .

孩子，你继承了你父亲的性格和精神。

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

You	will	become	his	pride	and	joy	,	as	I	have	been	his	love	.
你	将要	变得	他的	自豪	和	喜悦	,	作为	我	有	到过	他的	爱	.

你将成为他的骄傲和快乐，就像我曾是他的挚爱一样。

[ˈsʌmθɪŋ] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [suːn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [lænd] ,

Something	tells	me	that	soon	I	shall	go	far	from	you	,	into	another	land	,
某物	讲述	我	那	很快	我	将	去	远的	从	你	,	进入	其他	土地	,

[əˈmʌŋ] [əˈnʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .

among	another	people	.
之中	其他	人们	.

我总觉得不久之后我会远离你，去往另一个国度，去往另一个民族。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈmʌðɚz] [laɪf] [ɔːr] [lʌv] ; [fɔːr; fər] [deθ] [wɪl] [siːl] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

You	will	know	little	of	your	mother's	life	or	love	;	for	death	will	seal	her	lips	,
你	将要	知道	小的	的	你的	母亲的	生活	或者	爱	;	为了	死亡	将要	海豹	她	嘴唇	,

你将对母亲的生活和爱知之甚少；因为死亡将封住她的双唇。

[ænd; ənd] [praɪd] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [griːf] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] .

and	pride	and	love	and	grief	your	father's	.
和	自豪	和	爱	和	悲伤	你的	父亲的	.

还有你父亲的骄傲、爱和悲伤。

[hɜːr; hər] [ˈkɪndrəd] [wɪl] [biː; bi] [stˈreɪndʒəz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɑːr] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [ðɪs]

Her	kindred	will	be	strangers	to	you	,	for	they	are	far	distant	from	this
她	亲属	将要	是	陌生人	到	你	,	为了	他们	是	远的	遥远	从	这

[pleɪs] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] ,

place	and	people	,
地方	和	人们	,

她的亲人对你来说将是陌生人，因为他们与此地和此地人民相距甚远。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [ˈbetər] [lʌvd] , [ðeɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [spiːk]

and	when	she	left	them	to	follow	one	she	better	loved	,	they	ceased	to	speak
和	什么时候	她	左边	他们	到	跟随	一	她	更好的	喜爱	,	他们	停止	到	说话

,

,

,

当她离开他们去追随她更爱的人时，他们便不再说话了。

[pərˈhæps] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

perhaps	to	think	of	her	.
也许	到	思考	的	她	.

或许是为了想起她。

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnoʊb(ə)l] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] [ˈtendər] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪm] [ðeɪ] [-]

Yet	they	are	noble	and	true	and	tender	,	and	sometime	they	[	16	]
然而	他们	是	高贵	和	真的	和	投标	,	和	有时	他们	[	-	]

然而，他们是高尚的、真诚的、温柔的，有时他们[16]

[wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [pərˈhæps] , [ˈsɪmpəθi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [reɪs] [kæn; kən] [gɪv] .

will	bring	to	you	,	perhaps	,	sympathy	more	than	your	father's	race	can	give	.
将要	带来	到	你	,	也许	,	同情	更多的	比	你的	父亲的	种族	能	给	.

或许，这会给你带来比你父亲的种族所能给予的更多的同情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

But	this	is	not	the	thing	I	long	to	say	.
但	这	是	不是	这	事物	我	长的	到	说	.

但这并非我最想说的话。

[aɪ] [wʊd] [liːv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [ˈmesɪdʒ] [streɪt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˈmʌðɚz] [hɑːrt] . “

I	would	leave	with	you	another	message	straight	from	your	mother's	heart	.	“
我	会	离开	和	你	其他	信息	直的	从	你的	母亲的	心	.	“

我还要留给你们一句来自你们母亲的心声。

- [lʌv] [fɪlz] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] .
' **Love fills the measure of a woman's life .**
- 爱 填充 这 措施 的 一个 女性的 生活 .

"爱填满了女人的生命。"

[fɪr] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [gɪv] .
Fear not to take and give .
害怕 不是 到 拿 和 给 .

不要害怕索取和给予。

[bʌt; bət] [wen] ['suːtəz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [traɪbz] ,
But when suitors come to you from this and other tribes ,
但 什么时候 求婚者 来 到 你 从 这 和 其他 部落 ,

但是，当来自这个部落和其他部落的求婚者来向你求婚时，

[tʃuːz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɔːr] [els] [tʃuːz] ['wɜːrðɪli] .
choose from them not at all or else choose worthily .
选择 从 他们 不是 在 全部或者 别的 选择 值得地 .

要么完全不选，要么就选一个配得上它们的。

[ræŋk] , [pə'zeʃnz] , ['paʊər] [ɑːr; ər] ['glɪtərɪŋ] ['ɔrnəmənts] , [bʌt; bət] [lʊk] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .
Rank , possessions , power are glittering ornaments , but look not long on them .
秩 , 财产 , 力量 是 闪闪发光 装饰品 , 但 看 不是 长的 在 他们 .

地位、财富、权力都是闪闪发光的装饰品，但不要过分看重它们。

[let] [jʊr; jər] [hɑːrt] [rest] [ɑːn][hɪm; ɪm] [huːz] [soʊl] [miːts] [jɔːrz] [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [best] . -
Let your heart rest on him whose soul meets yours and at its best . '
让 你的 心 休息 在 他 谁 灵魂 满足 你的 和 在 它是 最好的 . -

让你的心安息在那个与你灵魂契合、且灵魂至善的人身上。

" [ðæt] [naɪt] ['aʊər; ɑːr][kæmp][wʌz; wəz] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] ['stelθi] [foʊ] [huː] [hæd; həd] [sər'praɪzd]
" That night our camp was entered by the stealthy foe who had surprised
" 那 夜晚 我们的 营 曾是 进入 经过 这 隐秘的 敌人 WHO 有 惊讶
[ænd; ənd] [kɪld] ['aʊər; ɑːr][bænd][ʌv; əv] ['hʌntərz] .
and killed our band of hunters .
和 被杀 我们的 乐队 的 猎人 .

"那天晚上，我们的营地遭到了狡猾的敌人的袭击，他们偷袭并杀死了我们这群猎人。

[maɪ] ['mʌðər] [sluː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ðə; ði][dɑːrk] - [feɪst] ['wɔːriər] [huː] [hæd; həd] [rʌʃt]
My mother slew with her own hands the dark - faced warrior who had rushed
我的 母亲 一万 和 她 自己的 双手 这 黑暗的 - 面对 战士 WHO 有 匆忙
['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [tent] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ['kæptɪv] .
into our tent to take me captive .
进入 我们的 帐篷 到 拿 我 俘虏 .

我的母亲亲手杀死了那个冲进我们帐篷想抓走我的黑脸战士。

[ʃiː; ʃi][ɪn][tɜːrn][wʌz; wəz] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði] ['pɔɪznd] ['æroʊ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
She in turn was pierced by the poisoned arrow of another of the enemy .
她 在 转动 曾是 穿孔 经过 这 中毒 箭 的 其他 的 这 敌人 .

她随后被另一名敌人的毒箭射中。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ded] .
At midnight she lay dead .
在 午夜 她 躺 死的 .

午夜时分，她已死去。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [gloʊ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['sʌnraɪz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [jɑːn] [piːk] ,
" Before the first glow of another sunrise had touched yon peak ,
" 前 这 第一的 辉光 的 其他 日出 有 感动 远 顶峰 ,

"在又一轮旭日的第一缕光芒照耀到那座山峰之前，

[maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [spɔɪlz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['væŋkwɪʃt] [foʊ] .

my	father	returned	laden	with	spoils	from	a	vanquished	foe	.
我的	父亲	返回	满载	和	战利品	从	一个	战败者	敌人	.

我的父亲满载着从战败的敌人那里缴获的战利品凯旋而归。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʃænt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [-]

But	his	chant	of	victory	was	changed	[	17	]
但	他的	呗	的	胜利	曾是	已更改	[	-	]

但他的胜利口号却变了[17]

[tuː; tə] ['weɪlɪŋ] .

to	wailing	.
到	哀嚎	.

哀嚎。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [mɔːnd] [ə'loʊn] ; [bʌt; bət] [wen] ['mɪdnaɪt] [keɪm] [ə'gen] , [hiː; hi] ['sʌmənd] [ɔːl]

All	that	day	he	mourned	alone	;	but	when	midnight	came	again	,	he	summoned	all
全部	那	天	他	哀悼	独自的	;	但	什么时候	午夜	来了	再次	,	他	被召唤	全部

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

his	people	,
他的	人们	,

他整日独自哀悼；但当午夜再次来临，他召集了所有的人，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [dæns] [ænd; ənd][dɜːrdʒ] , [ðeɪ] ['berid] [maɪ] ['mʌðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm]

and	,	with	solemn	dance	and	dirge	,	they	buried	my	mother	beside	the	stream
和	,	和	庄严	舞蹈	和	挽歌	,	他们	埋葬	我的	母亲	旁	这	溪流

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dwelt] .

where	she	had	dwelt	.
在哪里	她	有	居住	.

他们伴着庄严的舞蹈和挽歌，将我的母亲埋葬在她生前居住的小溪边。

[ðen] [hiː; hi] [riːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [huː] [hæd; həd] [dɪ'spɔɪld] [hɪz; ɪz][hoʊm] , ['vendʒəns]

Then	he	wreaked	upon	the	enemy	who	had	despoiled	his	home	,	vengeance
然后	他	破坏	之上	这	敌人	WHO	有	掠夺	他的	家	,	复仇

[ʌn'spiːkəb(ə)l] .

unspeakable	.
无法形容	.

然后，他对洗劫他家园的敌人进行了惨无人道的报复。

“ ['æftər][maɪ] ['mʌðɝz] [deθ] [maɪ] ['fɑːðɝz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

“	After	my	mother's	death	my	father's	heart	was	turned	toward	me	.
“	后	我的	母亲的	死亡	我的	父亲的	心	曾是	转向	朝向	我	.

“母亲去世后，父亲的心就转向了我。”

[aɪ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [kəm'pænjən] .

I	became	his	frequent	companion	.
我	成为	他的	频繁	伴侣	.

我成了他经常的陪伴者。

[nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [maɪ] ['mʌðɝz] ['tiːpiː] [wʌns] [stʊd] , [wʌn][wʌz; wəz] [riəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Near	the	spot	where	my	mother's	teepee	once	stood	,	one	was	reared	for	me	.
靠近	这	点	在哪里	我的	母亲的	圆锥形帐篷	一次	站立	,	一	曾是	饲养	为了	我	.

在我母亲曾经搭建的圆锥形帐篷附近，为我养了一头小牛。

['ɪndiən] ['meidnz] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][maɪ] ['bɪdɪŋ] .

Indian	maidens	waited	upon	me	to	do	my	bidding	.
印度	少女们	等待	之上	我	到	做	我的	投标	.

印度少女们侍奉我，听从我的吩咐。

['ɪndiən] [jʊθs] [brɔːt] [gɪfts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

Indian	youths	brought	gifts	from	the	forest	and	the	sea	.
印度	青年	带来	礼物	从	这	森林	和	这	海	.

印度青年带来了来自森林和海洋的礼物。

[æz; əz][aɪ] [gruː] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] , [aɪ][kept][maɪ] ['mʌðɚz] [skɪl] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] ; [aɪ][wʌz; wəz]

As	I	grew	into	womanhood	,	I	kept	my	mother's	skill	and	quickness	;	I	was
作为	我	生长	进入	女性	,	我	保留	我的	母亲的	技能	和	速度	;	我	曾是

[laɪk][hɜːr; hər] ,

like	her	,
喜欢	她	,

随着我长大成人，我继承了母亲的技巧和敏捷；我像她一样。

[tuː] , [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] ['berɪŋ] .

too	,	in	form	and	bearing	.
也	,	在	形式	和	轴承	.

在体态和仪态方面也是如此。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][laɪk][maɪ]['fɑːðər][ɪn][maɪ][dɑːrk] [feɪs] [ænd; ənd] [her] [ænd; ənd] ,

But	I	was	like	my	father	in	my	dark	face	and	hair	and	,
但	我	曾是	喜欢	我的	父亲	在	我的	黑暗的	脸	和	头发	和	,

但我长得像我父亲，肤色黝黑，头发也黑。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ɪn][maɪ] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['spɪrɪt] .

most	of	all	,	in	my	unconquerable	spirit	.
最多	的	全部	,	在	我的	不可征服的	精神	.

最重要的是，在我那不屈不挠的精神中。

[æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd][dʒɔɪ] .

As	my	mother	had	predicted	,	I	became	his	pride	and	joy	.
作为	我的	母亲	有	预测	,	我	成为	他的	自豪	和	喜悦	.

正如我母亲预料的那样，我成了他的骄傲和快乐。

[breɪvz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [traɪb] [sɔːt] [maɪ][hænd] , [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv]

Braves	from	our	own	tribe	sought	my	hand	,	but	I	gave	no	sign	of
勇士队	从	我们的	自己的	部落	寻求	我的	手	,	但	我	给予	不	符号	的

['pleʒər] ;

pleasure	;
乐趣	;

我们部落的勇士们向我求婚，但我没有表现出任何喜悦之情；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][maɪ]['fɑːðər] [siːmd] ['kɑːntent] .

and	for	a	time	my	father	seemed	content	.
和	为了	一个	时间	我的	父亲	似乎	内容	.

有一段时间，我父亲似乎很满足。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][maɪ] ['hɔːti] ['bjuːti] [-]

At	length	my	haughty	beauty	[	18	]
在	长度	我的	傲慢	美丽	[	-	]

终于，我那傲慢的美人[18]

[wʌz; wəz] [noʊn] [ˌaʊt'saɪd][maɪ]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][dɑːrk] - [b'raʊd] ['wɒrɪrz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

was	known	outside	my	people	,	and	dark	-	browed	warriors	came	from	other
曾是	已知	外部	我的	人们	,	和	黑暗的	-	眉毛	战士	来了	从	其他

[traɪbz] [tuː; tə][wɪn][maɪ]['feɪvər] .

tribes	to	win	my	favor	.
部落	到	赢	我的	偏爱	.

我的名声传到了族人之外，其他部落的黑眉勇士前来讨好我。

[sʌm; səm] [brɔːt] [gɪfts][ʌv; əv][skɪnz][ænd; ənd] ['ʃɛlz] , [goʊld] , ['woʊv(ə)n] ['blæŋkits] , [ænd; ənd]

Some	brought	gifts	of	skins	and	shells	,	gold	,	woven	blankets	,	and
一些	带来	礼物	的	皮肤	和	贝壳	,	金子	,	编织	毯子	,	和

['trəufiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['straɪfs] ,

trophies	of	their	strifes	,
奖杯	的	他们的	冲突	,

有些人带来了兽皮、贝壳、黄金、编织的毯子以及他们战斗中获得的战利品作为礼物。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] .

and	lay	them	at	my	feet	.
和	躺	他们	在	我的	脚	.

并将它们放在我的脚下。

[sʌm; səm] [pərˈfɔːrmd] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [fiːts] [ʌv; əv] [skɪl] [ɔːr] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊrəns] ; [sʌm; səm] [ˈboʊstɪd]

Some	performed	before	me	feats	of	skill	or	of	endurance	;	some	boasted
一些	执行	前	我	壮举	的	技能	或者	的	耐力	;	一些	吹嘘

[ðer; ðər] [ræŋk] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] .

their	rank	and	power	.
他们的	秩	和	力量	.

有些人向我展示了高超的技艺或惊人的耐力；有些人则炫耀了自己的地位和权力。

[wen] [ðeɪ] [toʊld] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gɪfts] [ɔːr] [æskt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [maɪ] [hænd] ,

When	they	told	my	father	of	their	gifts	or	asked	him	for	my	hand	,
什么时候	他们	讲述	我的	父亲	的	他们的	礼物	或者	问	他	为了	我的	手	,

当他们向我父亲讲述他们收到的礼物，或者向他求婚时，

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [smoʊkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

at	first	he	smoked	in	silence	.
在	第一的	他	熏制	在	沉默	.

起初他默默地抽烟。

[ðen] , [wen] [ˈmeni] [went] [əˈweɪ] [ʌnˈsætɪsfaɪd] [ɔːr] [dɪsˈpliːzd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈkwestʃənɪŋli] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . “

Then	,	when	many	went	away	unsatisfied	or	displeased	,	he	turned	questioningly	to	me	.	“
然后	,	什么时候	许多	去	离开	不满意	或者	不高兴	,	他	转向	质疑地	到	我	.	“

然后，当许多人带着不满或不悦离开时，他转向我，疑惑地问道：“

- [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?

'	What	would	you	have	?
-	什么	会	你	有	?

你想要什么？

- [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈæŋgər] [ʃoʊd] [ɪtˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [feɪs] . “

'	he	asked	,	and	a	gleam	of	anger	showed	itself	in	his	dark	face	.	“
-	他	问	,	和	一个	闪耀	的	愤怒	显示	本身	在	他的	黑暗的	脸	.	“

“他问道，他黝黑的脸上闪过一丝怒意。”

- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [tʃuːz] , [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz] [ðiːz] ,

'	I	would	have	the	one	I	choose	,	as	strong	and	brave	as	these	,
-	我	会	有	这	一	我	选择	,	作为	强的	和	勇敢的	作为	这些	,

“我会选择我心仪的那一位，像他们一样坚强勇敢。”

- [aɪ] [ˈænsər] [ˈpraʊdli] , - [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] .

'	I	answered	proudly	,	'	but	something	more	.
-	我	回答	自豪地	,	-	但	某物	更多的	.

我自豪地回答说：“但还有更多。”

[noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːrt] .

No	one	of	these	has	touched	my	heart	.
不	一	的	这些	有	感动	我的	心	.

这些故事没有一个打动我的心。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈselfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌnˈtruː] .

They	are	all	selfish	and	untrue	.
他们	是	全部	自私	和	不属实	.

他们都自私自利，而且不诚实。

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] [noʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . -
Something tells me to choose no one among them . '
某物 讲述 我 到 选择 不 一 之中 他们 . -

我总觉得不应该在他们之中选择任何人。

“ [ðɪs] [aɪ] [sed] ['truːli] ; [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən]['spoʊkən] [kɔːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]
“ This I said truly ; but more than spoken cause was the remembrance of
“ 这 我 说 真的 ; 但 更多的 比 说 原因 曾是 这 纪念 的
[maɪ] ['mʌðɚz] [wɜːrdz] ,
my mother's words ,
我的 母亲的 字 ,

“这话我确实是说的；但比言语更重要的是，我记起了母亲的话。”

- [set][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [huːz] [soʊl] [miːts] [jɔːrz] [ænd; ənd][æt; ət][ɪts][best] . - [-]
' Set your heart on him whose soul meets yours and at its best . ' [19]
- 放 你的 心 在 他 谁 灵魂 满足 你的 和 在 它是最好的 . - [-]

“要全心全意爱上与你灵魂契合，并且灵魂状态最好的人。”[19]

“ [maɪ]['fɑːðər] ['ʌtəd] ['oʊnli][ðə; ði][grɪm] - [ʊx；ɜː] ! - [wɪtʃ] [ment] , [aɪ] [nuː] , [ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] [ræθ] ;
“ My father uttered only the grim ' Ugh ! ' which meant , I knew , a latent wrath ;
“ 我的 父亲 说出 仅有的 这 严峻 - 啊 ! - 哪个 意思是 , 我 知道 , 一个 潜 愤怒 ;

“我父亲只是冷冷地‘呃！’了一声，我知道，这意味着他内心深处的愤怒；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'iːzinis] .
and for the first time I was touched with a vague uneasiness .
和 为了 这 第一的 时间 我 曾是 感动 和 一个 模糊的 不安 .

我第一次感到了一种莫名的不安。

“ [suːn] ['ʌðər] ['suːtəz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
“ Soon other suitors came and went .
“ 很快 其他 求婚者 来了 和 去 .

“不久之后，又有其他的追求者来了又走了。”

[aɪ] [gruː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
I grew at length anxious and unhappy .
我 生长 在 长度 焦虑的 和 不开心 .

我渐渐变得焦虑和不快乐。

[wen] [wʊd] [ə; eɪ]['lʌvər] [kʌm] [huːz] [soʊl][wʌz; wəz] [truː] , [huːz] [hɑːrt] [muːvd] [maɪn] ?
When would a lover come whose soul was true , whose heart moved mine ?
什么时候 会 一个 情人 来 谁 灵魂 曾是 真的 , 谁 心 已搬 矿 ?

何时才能遇到一位真心实意、能打动我的爱人？

[maɪ]['fɑːðər] [meɪd] [ˌem 'iː] ['deɪli] [les] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
My father made me daily less his companion .
我的 父亲 制成 我 日常的 较少的 他的 伴侣 .

我父亲每天都让我少陪他一会儿。

[æt; ət][læst] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃiːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərɪŋ]
At last , when a young chief from the most powerful of our neighboring
在 最后的 , 什么时候 一个 年轻的 首席 从 这 最多 强大的 的 我们的 邻接
[traɪbz] ,
tribes ,
部落 ,

最后，当一位来自我们邻近最强大部落的年轻酋长……

['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][gɪfts][ɪn][veɪn] , [tɜːrnd] ['ræθfəli] [ə'weɪ] ,
offering his gifts in vain , turned wrathfully away ,
提供 他的 礼物 在 徒劳 , 转向 愤怒地 离开 ,

他献上礼物却徒劳无功，对方愤怒地转身离去。

[maɪ]['fɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][dɑːrk] [dɪs'pleʒər] .

my	father	looked	at	me	a	moment	in	dark	displeasure	.
我的	父亲	看起来	在	我	一个	片刻	在	黑暗的	不满	.

父亲阴沉地看了我一眼，眼神中充满了不满。

[ðen] [hiː; hi][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] [oʊk] [wɪtʃ] [gruː] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Then	he	led	me	to	the	mighty	oak	which	grew	upon	the	outskirts	of	our
然后	他	引领	我	到	这	强大的	橡木	哪个	生长	之上	这	郊区	的	我们的

[kæmp] .

camp	.
营	.

然后他领着我来到营地边缘那棵高大的橡树前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

It	was	the	Tree	of	Judgment	,
它	曾是	这	树	的	判断	,

那是审判之树，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ɪts] ['spredɪŋ] [baʊz] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['vɪktɪm] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]

and	underneath	its	spreading	boughs	had	many	a	trembling	victim	heard	his
和	下	它是	传播	树枝	有	许多	一个	发抖	受害者	听到	他的

['daɪrfəl] ['sentəns] . “

direful	sentence	.	“
雒	句子	.	“

在他枝繁叶茂的树荫下，许多颤抖的受害者都听到了他可怕的判决。

- [noʊ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][traɪb][hæz; həz] [lɪvd] [ʌn'wedɪd] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] .

'	No	maiden	of	our	tribe	has	lived	unwedded	,	'	he	began	.
-	不	少女	的	我们的	部落	有	居住地	未婚	,	-	他	开始	.

“我们部落的少女没有一个终身未嫁。”他开口说道。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪs'greɪs] [ˌem 'iː][nɔːr][maɪ]['piːp(ə)l] .

'	You	shall	not	disgrace	me	nor	my	people	.
-	你	将	不是	耻辱	我	也不	我的	人们	.

“你们不可使我和我的人民蒙羞。”

['ʌðər] ['meidnz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] , [baɪ] [tʃiːf] [ɔːr]['perənt][tuː; tə]

Other	maidens	are	given	,	without	wish	of	their	own	,	by	chief	or	parent	to
其他	少女们	是	给定	,	没有	希望	的	他们的	自己的	,	经过	首席	或者	父母	到

[huːm] [ðiːz] [wɪl] .

whom	these	will	.
谁	这些	将要	.

还有一些少女，并非出于她们自己的意愿，而是由她们的族长或父母许配给她们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] .

You	are	the	daughter	of	a	chief	.
你	是	这	女儿	的	一个	首席	.

你是酋长的女儿。

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][grænt] [-]

To	you	I	grant	[	20	]
到	你	我	授予	[	-	]

我授予你[20]

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] ; [bʌt; bət] [tʃuːz] [juː; jʊ][mʌst; məst] .

the	gift	of	choosing	;	but	choose	you	must	.
这	礼物	的	选择	;	但	选择	你	必须	.

选择的恩赐；但你必须做出选择。

[ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ten] [taɪmz] ['wɜːrði] ; [ðoʊ] [jʊr; jər] ['bjuːti] [muːvd] [ðə; ði][gɔdz] [ə'bʌv] ,

Though	you	were	ten	times	worthy	;	though	your	beauty	moved	the	gods	above	,
尽管	你	是	十	时代	值得	;	尽管	你的	美丽	已搬	这	神	多于	,

即便你拥有十倍的美貌；即便你的美貌令天神为之倾倒，

— [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːtəlz] [huː] [siːk] [jʊr; jər][hænd][juː; jʊ] [stɪl] [ʃæl; ʃəl][wed] . [ɔːr] ,

—	one	from	the	mortals	who	seek	your	hand	you	still	shall	wed	.	Or	,
一	一	从	这	凡人	WHO	寻找	你的	手	你	仍然	将	结婚	.	或者	,

——凡人中总有一位向你求婚，你终将迎娶。或者，

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl] , [ɪn] [θriː] [muːnz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] . -

if	you	fail	,	in	three	moons	you	shall	die	.	'
如果	你	失败	,	在	三	月亮	你	将	死	.	-

如果你失败了，三个月后你就会死。

“ [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ;

“	He	said	,	but	his	words	fell	upon	a	heart	as	proud	as	his	;
“	他	说	,	但	他的	字	跌倒	之上	一个	心	作为	自豪的	作为	他的	;

他说，但他的话语却落入了一颗和他一样骄傲的心中；

[ə; eɪ] [wɪl] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][tuː; tə][duː][ɔːr][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

a	will	as	strong	as	his	to	do	or	to	endure	.
一个	将要	作为	强的	作为	他的	到	做	或者	到	忍受	.

拥有和他一样坚强的意志去完成或忍受。

[jet] [aɪ] [lʌvd] [laɪf] , [ænd; ənd] [lɔŋd] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] ['meɪdnz] ['fɜːrvər] ,

Yet	I	loved	life	,	and	longed	,	too	,	with	all	a	maiden's	fervor	,
然而	我	喜爱	生活	,	和	渴望	,	也	,	和	全部	一个	少女的	热情	,

然而，我热爱生命，也像少女般充满渴望。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][kən'troʊl][maɪ] [oʊn] .

for	a	heart	which	should	control	my	own	.
为了	一个	心	哪个	应该	控制	我的	自己的	.

为了一颗能够控制我自己的心。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] .

The	days	went	on	,	and	no	one	appeared	whom	I	could	love	and	trust	.
这	天	去	在	,	和	不	一	出现	谁	我	可以	爱	和	相信	.

日子一天天过去，我身边始终没有出现一个我可以爱和信任的人。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] ['meɪdnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [traɪb] [pər'siːvd] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['æŋgər][ænd; ənd]

The	warriors	and	maidens	of	our	tribe	perceived	my	father's	anger	and
这	战士	和	少女们	的	我们的	部落	感知	我的	父亲的	愤怒	和

[held] [ˌem 'iː][ɪn] [kən'tempt] .

held	me	in	contempt	.
握住	我	在	鄙视	.

我们部落的战士和少女们察觉到了我父亲的愤怒，都鄙视我。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] ['siːst] [tuː; tə][duː][maɪ] ['bɪdɪŋ] .

Those	who	had	served	me	ceased	to	do	my	bidding	.
那些	WHO	有	服务	我	停止	到	做	我的	投标	.

那些曾经为我效力的人不再听命于我。

[oʊld] ['wɪmɪn] [tɜːrnd] [hɑːrd]['feɪsɪz] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mʌtəd] [kɜːrs] [wen'evər] [aɪ] [went]

Old	women	turned	hard	faces	toward	me	and	muttered	curses	whenever	I	went
老的	女性	转向	难的	面孔	朝向	我	和	低声说道	诅咒	每当	我	去

[nɪr] [ðem; ðəm] .

near	them	.
靠近	他们	.

每当我靠近老妇人时，她们都会对我露出凶狠的表情，并低声咒骂。

[bʌt; bət][maɪ] [wɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɔŋkəd] [ænd; ənd][maɪ] [praɪd] [ˌʌn'bent] .

But	my	will	was	still	unconquered	and	my	pride	unbent	.
但	我的	将要	曾是	仍然	未被征服的	和	我的	自豪	未弯曲	.

但我意志依然坚定，自尊心依然不屈。

[laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [aɪ] [muːvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpeti] [ˈbiːɪŋs] [huːm] [wʌns][aɪ][hæd; həd] [ruːld] .

Like	a	queen	I	moved	among	the	petty	beings	whom	once	I	had	ruled	.
喜欢	一个	女王	我	已搬	之中	这	小气	生物	谁	一次	我	有	裁决	.

我像女王一样，穿梭于我曾经统治过的卑微生灵之间。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [noʊ] [lɔːŋgər] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] .

My	father	no	longer	looked	upon	me	.
我的	父亲	不	更长	看起来	之上	我	.

父亲不再看我了。

[maɪ] [hɑːrt] [jəːnd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lʌv] [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] .

My	heart	yearned	for	his	love	but	I	could	not	speak	;	I	would	not	yield	.
我的	心	渴望	为了	他的	爱	但	我	可以	不是	说话	;	我	会	不是	屈服	.

我内心渴望他的爱，但我却无法开口；我绝不屈服。

[noʊ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [-]

No	human	being	[	21	]
不	人类	存在	[	-	]

没有人类[21]

[preɪzd] , [nɔːr] [geɪv] [ˌem ˈiː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [seɪv] [wʌn] [əˈloʊn] .

praised	,	nor	gave	me	words	of	sympathy	,	save	one	alone	.
赞扬	,	也不	给予	我	字	的	同情	,	节省	一	独自的	.

除了一个人之外，没有人赞扬我，也没有人对我表示同情。

[ˈʌndər] [sæn] [dʒəˈsɪntoʊ]

UNDER	SAN	JACINTO
在下面	SAN	哈辛托

在圣哈辛托之下

“ [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [ˈmuːnlaɪt] . ”

“	The	shadows	of	the	mountain	stood	out	in	the	clear	moonlight	.	”
“	这	阴影	的	这	山	站立	出去	在	这	清除	月光	.	”

“在皎洁的月光下，山峦的影子格外醒目。”

“ [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [aɪ] [wɔːkt] [nɪr] [ðə; ði] [striːm] ,

“	One	day	as	I	walked	near	the	stream	,
“	一	天	作为	我	步行	靠近	这	溪流	,

“有一天，我沿着小溪散步时，

[bɪˈsaɪd] [huːz] [ˈtʃæn(ə)l] [hæd; həd] [floʊd] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , [ə; eɪ] [ˈkrɪpld] [juːθ] ,

beside	whose	channel	had	flowed	the	good	and	evil	of	my	life	,	a	crippled	youth	,
旁	谁	渠道	有	流动	这	好的	和	邪恶的	的	我的	生活	,	一个	残疾的	青年	,

我生命中的善与恶，都流淌在这条河道旁，我是一个残疾的青年。

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈkæptɪv] [huːm] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [muːvd] [baɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] , [wʌns] [hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] ,

a	white	captive	whom	my	father	,	moved	by	strange	feeling	,	once	had	saved	from	death	,
一个	白色的	俘虏	谁	我的	父亲	,	已搬	经过	奇怪的	感觉	,	一次	有	已保存	从	死亡	,

我父亲曾出于一种莫名的情感，将一名白人俘虏从死亡边缘救了下来。

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [triː] .

suddenly	appeared	before	me	from	behind	a	neighboring	tree	.
突然	出现	前	我	从	在后面	一个	邻接	树	.

突然，他从邻近的一棵树后出现在我面前。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv]['fɔ:rm(ə)l] ['welkəm] [hweə'wɪð] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [gri:t]
Without **the** **word** **of** **formal** **welcome** **wherewith** **he** **had** **been** **used** **to** **greet**
没有 这 单词 的 正式的 欢迎 以及 他 有 到过 用过的 到 迎接
[ˌem 'i:] ,
me **,**
我 ,

他没有像往常那样用正式的欢迎语来迎接我，

[hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [nɑ:t][æt; ət][ˌem 'i:][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,
he **said** **,** **and** **looked** **not** **at** **me** **as** **he** **spoke** **,**
他 说 , 和 看起来 不是 在 我 作为 他 辐 ,

他说道，说话时眼睛都没看我。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [rɑ:k] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r][kæmp] : “
but **at** **the** **mountain** **rock** **which** **hung** **above** **our** **camp** **:** **“**
但 在 这 山 岩石 哪个 悬挂 多于 我们的 营 : “

但是，在我们营地上方悬挂的山岩上：“

- [breɪv] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['pi:p(ə)l] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] .
' **Brave** **daughter** **of** **your** **mother's** **people** **,** **you** **have** **done** **well** **.**
- 勇敢的 女儿 的 你的 母亲的 人们 , 你 有 完毕 出色地 .

“你母亲族人的勇敢女儿，你做得很好。”

[ɪn'dʊr] .
Endure **.**
忍受 .

忍受。

[gɑ:d] — ['mænɪˌtu:] — [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] . -
God **—** **Manitou** **—** **will** **not** **forget** **.** **'**
上帝 — 马尼图 — 将要 不是 忘记 . -

上帝——马尼图——不会忘记的。

“ [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
“ **In** **a** **moment** **he** **was** **gone** **.**
“ 在 一个 片刻 他 曾是 已消失 .

“他瞬间就消失了。”

[aɪ] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [deɪz] [noʊ] ['frendli] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hu:] , ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [maɪ]
I **,** **who** **had** **heard** **for** **long** **days** **no** **friendly** **voice** **and** **who** **,** **hidden** **within** **my**
我 , WHO 有 听到 为了 长的 天 不 友好的 嗓音 和 WHO , 隐 之内 我的
[hɑ:rt] ,
heart **,**
心 ,

我，已经好几天没听到任何友善的声音，而我内心深处，

['kærid] [noʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] ['tendərnəs] ,
carried **no** **little** **of** **my** **mother's** **tenderness** **,**
携带 不 小的 的 我的 母亲的 压痛 ,

带着母亲的温柔，这其中也蕴含着不少。

[sæŋk][ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [wept] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
sank **upon** **the** **spot** **where** **I** **was** **standing** **and** **wept** **for** **joy** **.**
沉没 之上 这 点 在哪里 我 曾是 常设 和 哭泣 为了 喜悦 .

我瘫倒在地，喜极而泣。

“ [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] [bə:nd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [tri:] .
“ **That** **night** **the** **youth** **was** **burned** **beneath** **the** **Judgment** **Tree** **.**
“ 那 夜晚 这 青年 曾是 烧伤 下面 这 判断 树 .

“当晚，这名青年在审判树下被烧死。”

“ [æt; ət][læst] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][mʌst; məst] [-]
“ At last arrived the day when I must [22]
“ 在 最后的 到达的 这 天 什么时候 我 必须 [-]

“终于到了我必须[22]的日子

[daɪ] ; [fɔːr; fər] [nʌn] [hæd; həd] [kʌm] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃuːz] ,
die ; for none had come whom I could choose ,
死 ; 为了 没有任何 有 来 谁 我 可以 选择 ,

去死吧；因为没有一个我能选择的人出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [juːθ] [hæd; həd] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .
and the strong words of the dead youth had helped me to endure .
和 这 强的 字 的 这 死的 青年 有 帮助 我 到 忍受 .

死去的青年留下的铿锵有力的话语帮助我坚持了下来。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] , [maɪ] ['fɑːðər] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
At sunrise of the fatal day , my father called a meeting of his people .
在 日出 的 这 致命的 天 , 我的 父亲 称为 一个 会议 的 他的 人们 .

在那个悲剧的日子清晨，父亲召集了族人开会。

[ˌem 'iː][hiː; hi][led] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [oʊk] .
Me he led before them into the shadow of the dreaded oak .
我 他 引领 前 他们 进入 这 阴影 的 这 令人恐惧的 橡木 .

他领着我走在他们前面，来到那棵可怕的橡树的阴影下。

[wen] ['evri] ['wʊmən] [ænd; ənd][mæn][ænd; ənd][tʃaɪld][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] , [hiː; hi]
When every woman and man and child had come into his presence , he
什么时候 每一个 女士 和 男人 和 孩子 有 来 进入 他的 在场 , 他
[spoʊk] ['briːfli] : “
spoke briefly : “
辐 简要地 : “

当所有男女老幼都来到他面前时，他简短地说：“

- [ðɪs] [meɪd] , [noʊ][lɔːŋgər][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪn] , [hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][maɪ] [wɪl] .
' This maid , no longer child of mine , has refused to do my will .
- 这 女佣 , 不 更长 孩子 的 矿 , 有 拒绝 到 做 我的 将要 .

“这个女佣，已经不是我的孩子了，却拒绝服从我的意愿。”

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][daɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][daɪ][æz; əz] [bi'fits] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
She shall die ; but she shall die as befits the time when she moved among you ,
她 将 死 ; 但 她 将 死 作为 适合 这 时间 什么时候 她 已搬 之中 你 ,

她必死；但她必死，正如她生活在你们中间时一样。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] .
the daughter of a chief .
这 女儿 的 一个 首席 .

酋长的女儿。

[wen] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] [fʊl] , [kʌm] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] . -
When the moon rises full , come again into this place . '
什么时候 这 月亮 上升 满的 , 来 再次 进入 这 地方 . -

当月亮圆满升起时，请再次来到这里。

“ [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [sed] [noʊ][wɜːrd] , [nɔːr] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
“ To me he said no word , nor looked upon me .
“ 到 我 他 说 不 单词 , 也不 看起来 之上 我 .

“他一句话也没跟我说，也没看我一眼。”

[ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [tɪl] [naɪt] [aɪ] [spent] [ɪn]['siːkrət] [dred] ,
All the long hours till night I spent in secret dread ,
全部 这 长的 小时 直到 夜晚 我 花费 在 秘密 恐惧 ,

漫漫长夜，我都在暗自恐惧中度过。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][saɪnz][ʌv; əv] [fɪr] [ə'pɑ:n][maɪ][feɪs] .
but **with** **no** **signs** **of** **fear** **upon** **my** **face** **.**
但 和 不 标志 的 害怕 之上 我的 脸 .

但我脸上没有一丝恐惧的表情。

[wen] [naɪt] [ə'proʊtʃt] [aɪ][roʊbd][maɪ'self][æz; əz] [naʊ] ,
When **night** **approached** **I** **robed** **myself** **as** **now** **,**
什么时候 夜晚 接近 我 身着长袍 我 作为 现在 ,

夜幕降临时，我像现在这样穿上了长袍。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mesindʒəz] [keɪm] [tu:; tə] [li:d] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [deθ] ,
and **when** **the** **messengers** **came** **to** **lead** **me** **to** **my** **death** **,**
和 什么时候 这 信使 来了 到 带领 我 到 我的 死亡 ,

当使者前来押送我走向死亡时，

[aɪ] [wɔ:kt] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][kɑ:m][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] .
I **walked** **erect** **and** **calm** **as** **I** **had** **done** **in** **days** **of** **yore** **.**
我 步行 直立 和 冷静的 作为 我 有 完毕 在 天 的 昔时 .

我像往常一样，昂首挺胸，镇定自若地行走。

[æz; əz][wi:; wi] [pæst] [ðə; ði][spɑ:t] [wer'ɑ:n] [maɪ] ['mʌðɚz] ['ti:pi:] [wʌns][hæd; həd] [stʊd] ,
As **we** **passed** **the** **spot** **whereon** **my** **mother's** **teepee** **once** **had** **stood** **,**
作为 我们 通过了 这 点 其中 我的 母亲的 圆锥形帐篷 一次 有 站立 ,

当我们经过我母亲曾经搭建的圆锥形帐篷所在的地方时，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [-]
I **thought** **I** **saw** **her** **there** **with** **[** **23** **]**
我 想法 我 锯 她 那里 和 [-]

我好像在那里看到了她[23]

[hænd] [ˌʌp'reɪzd] [ɪn] ['blesɪŋ] .
hand **upraised** **in** **blessing** **.**
手 抬起 在 祝福 .

举手祝福。

[aɪ][felt][noʊ][lɔ:ŋgər] [dred] [ɔ:r] [fɪr] .
I **felt** **no** **longer** **dread** **or** **fear** **.**
我 毛毡 不 更长 恐惧 或者 害怕 .

我不再感到恐惧或害怕。

“ [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tri:] [wer] [aɪ][hæd; həd] [stʊd] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][twaɪs] [bɪ'fɔ:r] , [wʌz; wəz] [riəd] [ə; eɪ]
“ **Beside** **the** **tree** **where** **I** **had** **stood** **in** **judgment** **twice** **before** **,** **was** **reared** **a**
“ 旁 这 树 在哪里 我 有 站立 在 判断 两次 前 , 曾是 饲养 一个
['lɔ:fti]['paɪər] .
lofty **pyre** **.**
高远 火葬堆 .

“在我之前两次进行审判的那棵树旁，竖起了一座高高的柴堆。

['ðɪðər] [aɪ] [wɔ:kt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fɜ:rm][step] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ɪts][tɑ:p] [ʌn'baʊnd] ;
Thither **I** **walked** **and** **with** **firm** **step** **mounted** **to** **its** **top** **unbound** **;**
那里 我 步行 和 和 公司 步 安装 到 它是 顶部 无界 ;

我向那里走去，迈着坚定的步伐登上了它的顶端，摆脱了束缚；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][praʊd] [hɑ:rt] [ʌv; əv][maɪ]['fɑ:ðər] [nu:] [ðæt][aɪ] [wʊd] ['nevər][kweɪl] ,
for **the** **proud** **heart** **of** **my** **father** **knew** **that** **I** **would** **never** **quail** **,**
为了 这 自豪的 心 的 我的 父亲 知道 那 我 会 绝不 鹌鹑 ,

因为我父亲骄傲的心知道我永远不会退缩。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dedli] [fleɪmz] .
even **before** **the** **deadly** **flames** **.**
甚至 前 这 致命 火焰 .

甚至在致命的火焰燃起之前。

[hiː; hi] , [klæd][ɪn][ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] , [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [mæs] ,

He	,	clad	in	the	garments	of	his	rank	,	stood	beside	the	towering	mass	,
他	,	覆膜	在	这	服装	的	他的	秩	,	站立	旁	这	参天	大量的	,

他身着与其身份相符的服装，站在高耸的人群旁边。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ɪts] ['sʌmɪt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [kə'mænd] .

and	when	I	reached	its	summit	he	gave	a	gesture	of	command	.
和	什么时候	我	达到	它是	首脑	他	给予	一个	手势	的	命令	.

当我到达顶峰时，他做出了一个命令的手势。

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [dɜːrdʒ][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [kɜːrs] ,

At	once	a	slow	and	mournful	dirge	began	,	but	it	was	one	of	curses	,
在	一次	一个	慢的	和	悲哀	挽歌	开始	,	但	它	曾是	一	的	诅咒	,

[nɑːt][ʌv; əv] [griːf] .

not	of	grief	.
不是	的	悲伤	.

随即响起一阵缓慢而哀伤的挽歌，但那是诅咒的挽歌，而不是悲伤的挽歌。

“ [ðen] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði][spɑːt][ɔːl] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [juːθ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] —

“	Then	gathered	round	the	spot	all	whom	I	had	known	in	youth	and	childhood	—
“	然后	聚集	圆形的	这	点	全部	谁	我	有	已知	在	青年	和	童年	—

['wɒrɪrz] [huːz] ['feɪvər][aɪ][hæd; həd] [slaitid] ;

warriors	whose	favor	I	had	slighted	;
战士	谁	偏爱	我	有	轻视	;

“然后，我年轻和童年时认识的所有人都聚集在了那里——那些我曾轻视过的勇士们；

['meidnz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] ;

maidens	jealous	of	my	power	;
少女们	嫉妒的	的	我的	力量	;

少女们嫉妒我的权力；

['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['dʒent(ə)lnəs]

women	who	had	known	my	mother	and	despised	her	for	her	gentleness
女性	WHO	有	已知	我的	母亲	和	被鄙视的	她	为了	她	温柔

[ænd; ənd] ['bjuːti] ;

and	beauty	;
和	美丽	;

认识我母亲的女人们，因为母亲的温柔和美丽而鄙视她；

['tʃɪldrən] , [hæf] - [groʊn] [jʊθs] [huː] [lʊkt] [ɪn] ['tɔːntɪŋ] ['wʌndər] .

children	,	half	-	grown	youths	who	looked	in	taunting	wonder	.
孩子们	,	一半	-	生长	青年	WHO	看起来	在	嘲讽	想知道	.

孩子们，还有那些半大不小的少年，他们带着嘲讽的惊奇目光看着我们。

[ɑːn][ɔːl][ðer; ðər]['feɪsɪz][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ɪg'zʌltɪŋ] [dʒɔɪ] .

On	all	their	faces	was	visible	exulting	joy	.
在	全部	他们的	面孔	曾是	可见的	欣喜若狂	喜悦	.

他们脸上都洋溢着喜悦之情。

[lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [dɜːrdʒ] [kən'tɪnjuːd] ,

Long	the	fearful	dirge	continued	,
长的	这	可怕	挽歌	持续	,

那令人恐惧的挽歌持续了很久，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['meʒər] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd][ʌv; əv] ['traɪʌmf]

and	with	each	succeeding	measure	the	looks	of	hatred	and	of	triumph
和	和	每个	成功	措施	这	看起来	的	仇恨	和	的	胜利

['diːpənd] . [-]

deepened	.	[	24	]
加深	.	[	-	]

随着每一步的推进，仇恨和胜利的神情都更加浓烈。[24]

“ [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [dred] ['mɪdnaɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] , [maɪ]['fɑːðər] [hʌʃt] [ðə; ði]
“ When at last the dread midnight came and passed , my father hushed the
“ 什么时候 在 最后的 这 恐惧 午夜 来了 和 通过了 , 我的 父亲 静静地 这
[kraʊd] [tuː; tə]['saɪləns] .
crowd to silence .
人群 到 沉默 .

“当可怕的午夜终于来临又过去时，我的父亲让人群安静下来。”

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [maɪ]['paɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
Then he stooped and lighted my pyre with his own hand .
然后 他 弯腰 和 照明 我的 火葬堆 和 他的 自己的 手 .

然后他弯下腰，亲手点燃了我的火葬堆。

[wʌns]['oʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [maɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['lʌvləs] [glæns] [aɪ] [sɔː] — [nɑːt]['pɪti] ,
Once only his eyes sought mine , and in that loveless glance I saw — not pity ,
一次 仅有的 他的 眼睛 寻求 矿 , 和 在 那 无爱 瞥一眼 我 锯 — 不是 遗憾 ,
[bʌt; bət] [ʌn'baʊndɪd] [praɪd] .
but unbounded pride .
但 无界 自豪 .

曾经只有他的目光与我的目光交汇，在那毫无爱意的眼神中，我看到的不是怜悯，而是无尽的骄傲。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [roʊz] [haɪ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ðen] , [ɪn'diːd] ,
As the flames rose high around me , then , indeed ,
作为 这 火焰 玫瑰 高的 大约 我 , 然后 , 的确 ,

当火焰在我周围熊熊燃烧时，的确如此。

[ðə; ði] ['frenzid] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'loʊ] [bɜːrst][frʌm; frəm][ɔːl][bɑːndz] .
the frenzied triumph of the crowd below burst from all bonds .
这 丧心病狂 胜利 的 这 人群 以下 爆裂 从 全部 债券 .

下方人群疯狂的欢呼声挣脱了一切束缚。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] ['klʌmzi] ['wɛpənz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
They danced and shouted and waved their clumsy weapons in the air .
他们 跳舞 和 喊叫 和 挥手 他们的 笨拙 武器 在 这 空气 .

他们载歌载舞，挥舞着笨拙的武器。

“ ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kræʃ] ['laʊdər][ðæn; ðən][ðə; ði]['laʊdəst] ['θʌndər] , [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [ʃaʊts]
“ Suddenly a crash louder than the loudest thunder , broke through the shouts
“ 突然 一个 碰撞 更大声 比 这 最响亮 雷 , 打破 通过 这 喊叫
[ʌv; əv][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .
of wild excitement .
的 荒野 激动 .

“突然一声比雷鸣还要响亮的巨响，打破了人们兴奋的喊叫声。”

[ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] ['fɑːloʊd] , ['groʊɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] ['nɪrər] .
A rumble followed , growing every moment nearer .
一个 隆隆 随后 , 生长 每一个 片刻 更近 .

隆隆声随之而来，越来越近。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ]
The men and women threw themselves upon the ground and shrieked with
这 男人 和 女性 扔 他们自己 之上 这 地面 和 尖叫 和
['terər] .
terror .
恐怖 .

男男女女都扑倒在地，发出惊恐的尖叫。

[ðə; ði]['faɪər][æt; ət][maɪ] [fiːt] [wʌz; wəz] [kwentʃt] .
The fire at my feet was quenched .
这 火 在 我的 脚 曾是 淬火 .

我脚下的火被扑灭了。

[ə; eɪ]['lʊrɪd] [mɪst] [en'sɜːkəld] - ['maʊnt(ə)n] .

A	lurid	mist	encircled	Tahquitch	Mountain	.
一个	骇人的	薄雾	包围	-	山	.

塔奎奇山被一层诡异的迷雾笼罩。

[ðə; ði] ['muːnz] [laɪt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klaʊd] .

The	moon's	light	was	covered	with	a	cloud	.
这	月亮的	光	曾是	涵盖	和	一个	云	.

月光被云层遮蔽了。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hʌʃt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)nd] ['stɪlnəs] [ðə; ði] [kraɪz]

Then	a	voice	from	out	the	darkness	hushed	to	frightened	stillness	the	cries
然后	一个	嗓音	从	出去	这	黑暗	静静地	到	害怕	寂静	这	哭泣

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['piːp(ə)l] . “

of	the	prostrate	people	.	“
的	这	前列腺	人们	.	“

随后，黑暗中传来一个声音，将匍匐在地的人们的哭喊声淹没，取而代之的是恐惧的寂静。

- [oʊ][tʃaɪld][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [truː] .

'	O	child	of	noble	heart	,	'	it	said	,	'	you	have	been	true	.
-	哦	孩子	的	高贵	心	,	-	它	说	,	-	你	有	到过	真的	.

“哦，拥有高尚心灵的孩子，”它说，“你一直忠诚。”

[jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] . - [-]

Your	reward	shall	be	beyond	the	thought	of	mortals	.	'	[	25	]
你的	报酬	将	是	超过	这	想法	的	凡人	.	-	[	-	]

你的报酬将是凡人无法想象的。[25]

“ [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [bɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv]

“	In	an	instant	I	had	left	the	earth	,	borne	in	the	strong	arms	of	wingèd
“	在	一个	立即的	我	有	左边	这	地球	,	出生	在	这	强的	武器	的	有翼的

['wɒrɪrz] .

warriors	.
战士	.

“一瞬间，我便离开了大地，被长着翅膀的战士们强壮的臂膀托起。”

[ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [piːk] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðæt] [taɪm] , [men][hæv; həv] [neɪmd] ,

They	carried	me	to	the	peak	which	,	from	that	time	,	men	have	named	,
他们	携带	我	到	这	顶峰	哪个	,	从	那	时间	,	男人	有	命名	,

他们把我带到了那座山峰上，从那时起，人们就给它取名为.....

[ɪn][mɪ'steɪkən] [feɪθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['duːɪŋ] .

in	mistaken	faith	,	for	the	Spirit	of	wrath	and	evil	doing	.
在	错误	信仰	,	为了	这	精神	的	愤怒	和	邪恶的	正在做	.

在错误的信仰中，受愤怒和邪恶之灵的驱使。

“ [sɪns] [ðæt] [deɪ] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][maɪ]['stoʊni] ['fɔːrtrəs] ,

“	Since	that	day	,	from	behind	my	stony	fortress	,
“	自从	那	天	,	从	在后面	我的	石质的	堡垒	,

“从那天起，从我那坚固的石堡后面，

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [diːdz] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv][men] ;

I	have	looked	down	upon	the	deeds	and	ways	of	men	;
我	有	看起来	向下	之上	这	契约	和	方式	的	男人	;

我俯视了世人的行为和道路；

[bʌt; bət][noʊ] ['ɜːrθli] [ker] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .

but	no	earthly	care	touches	me	with	sorrow	.
但	不	尘世的	关心	触摸	我	和	悲哀	.

但世间任何忧虑都无法让我感到悲伤。

['ʃeltərd] [frʌm; frəm]['mɔ:rt(ə)l][straɪf] , [sə'ri:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɔdz][aɪ][lɪv; laɪv] — ['hæpi] , ['kɑ:ntent] ,

Sheltered	**from**	**mortal**	**strife**	**,**	**serene**	**among**	**the**	**gods**	**I**	**live**	**—**	**happy**	**,**	**content**	**,**
避难所	从	凡人	冲突	,	安详	之中	这	神	我	居住	—	快乐的	,	内容	,

远离尘世纷争，与众神为伴，我安居乐业——幸福满足。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmtaɪm] ['jɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [stɪl] ['hju:mən] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər]['hju:mən] [wɔ:rmθ]

save	**for**	**the**	**sometime**	**yearning**	**of**	**my**	**still**	**human**	**heart**	**for**	**human**	**warmth**
节省	为了	这	有时	渴望	的	我的	仍然	人类	心	为了	人类	温暖

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

and	**understanding**	**.**
和	理解	.

除了我那颗依然是人类的心偶尔会渴望人类的温暖和理解之外。

“ [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][maɪ]['pi:p(ə)l] , ['smɪtn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] ['dɪsə'pɪrd] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [daɪ]

“	**The**	**tribe**	**of**	**my**	**people**	**,**	**smitten**	**upon**	**the**	**day**	**I**	**disappeared**	**,**	**I**	**have**	**seen**	**die**
“	这	部落	的	我的	人们	,	迷恋	之上	这	天	我	消失	,	我	有	已见	死

,

,

,

“在我消失的那天，我的族人遭到重创，我亲眼目睹了他们的死亡，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [fər'gɑ:tn] .

and	**their**	**name**	**has**	**been**	**forgotten**	**.**
和	他们的	姓名	有	到过	被遗忘的	.

他们的名字已被遗忘。

[ðə; ði][oʊk] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] , ['kæptɪv] [tu:; tə] [tru:θ] [ænd; ənd]['pjʊrəti] , [hæz; həz] ['krʌmbld] [tu:; tə]

The	**oak**	**under**	**which**	**I**	**stood**	**,**	**captive**	**to**	**truth**	**and**	**purity**	**,**	**has**	**crumbled**	**to**
这	橡木	在下面	哪个	我	站立	,	俘虏	到	真相	和	纯度	,	有	崩溃了	到

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

the	**earth**	**;**
这	地球	;

我曾站立其下的那棵橡树，我曾被真理和纯洁所束缚，如今它已轰然倒塌在大地上；

[bʌt; bət][aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['evər][lɪv; laɪv] , ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪdɪŋ] [ju:θ] [ænd; ənd]

but	**I**	**live**	**on**	**and**	**shall**	**ever**	**live**	**,**	**blessed**	**with**	**unfading**	**youth**	**and**
但	我	居住	在	和	将	曾经	居住	,	蒙福	和	不褪色	青年	和

['hæpinəs] .

happiness	**.**
幸福	.

但我将永远活着，拥有永不褪色的青春和幸福。

” [ə'gen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [loʊ] , [lɔ:ŋ] ['rʌmb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑ:rtld] [ˌem 'i:][æt; ət][fɜ:rst] .

”	**Again**	**I**	**heard**	**the**	**low**	**,**	**long**	**rumble**	**which**	**had**	**startled**	**me**	**at**	**first**	**.**
”	再次	我	听到	这	低的	,	长的	隆隆	哪个	有	惊慌	我	在	第一的	.

“我又听到了那低沉而悠长的隆隆声，起初这让我很吃惊。”

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:n][maɪ] [raɪt] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] .

The	**clouds**	**on**	**my**	**right**	**were**	**lifted**	**.**
这	云	在	我的	正确的	是	抬起	.

我右侧的云层散去了。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [tʌtʃt] [ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ]['glɔ:ri] .

The	**first**	**rays**	**of**	**the**	**rising**	**sun**	**touched**	**the**	**camp**	**with**	**glory**	**.**
这	第一的	射线	的	这	上升	太阳	感动	这	营	和	荣耀	.

冉冉升起的太阳的第一缕光芒洒在营地上，熠熠生辉。

[aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [aɪz] , ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [-]

I	**turned**	**my**	**eyes**	**,**	**brimming**	**with**	**[**	**26**	**]**
我	转向	我的	眼睛	,	充满	和	[	-	]

我转过头，眼中充满了[26]

[terz] , [tuː; tə] [miːt] [ɪts] ['splendər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] , [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd]
tears , to meet its splendor , and when I looked again , the maid had
眼泪 , 到 见面 它是 辉煌 , 和 什么时候 我 看起来 再次 , 这 女佣 有
['vænɪʃt] .
vanished .
消失了 .

泪水涌上眼眶，与它的壮丽交相辉映，当我再次望去时，女仆已然消失不见。

['mɑːli] [stɪl] [slept] [ɑːn] .
Mollie still slept on .
莫莉 仍然 睡着了 在 .

莫莉还在睡觉。

[ðə; ði] [stɜːrn] [laɪnz] [ʌv; əv] [sæn] [dʒə'sɪntoʊ] [stʊd] [aʊt] , [mɔːr] ['θretnɪŋ] [ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The stern lines of San Jacinto stood out , more threatening than beautiful .
这 船尾 线条 的 圣 哈辛托 站立 出去 , 更多的 威胁 比 美丽的 .

圣哈辛托山的险峻线条格外引人注目，与其说是美丽，不如说是令人畏惧。

['aʊər; ɑːr] ['kæmpɪŋ] ['hɔːrsɪz] [neɪd] , ['restɪv] ['ʌndər] [ðer; ðər] [naɪt] - [lɔːŋ] ['teðəz] .
Our camping horses neighed , restive under their night - long tethers .
我们的 野营 马匹 嘶鸣 , 不安分 在下面 他们的 夜晚 - 长的 系绳 .

我们的露营马嘶鸣着，它们被拴了一整夜，显得焦躁不安。

[ðə; ði] [treɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [veɪg] , [stɪl] ['dredf(ə)l]
The trail we had passed the day before , remained a vague , still dreadful
这 踪迹 我们 有 通过了 这 天 前 , 剩余 一个 模糊的 , 仍然 可怕
['meməri] ;
memory ;
记忆 ;

前一天我们经过的那条小路，仍然只是一段模糊而可怕的记忆；

[bʌt; bət] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] ['terər] .
but my heart was free from terror .
但 我的 心 曾是 自由的 从 恐怖 .

但我心中没有一丝恐惧。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪg'zʌltənt] [dʒɔɪ] .
I was conscious of a strange , exultant joy .
我 曾是 有意识的 的 一个 奇怪的 , 眉飞色舞 喜悦 .

我感受到了一种奇特的、欣喜若狂的喜悦。

[wʌt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɜːr; wər] [krægz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [sɪntʃiz] ?
What to me were crags and stones and bursting cinches ?
什么 到 我 是 峭壁 和 石头 和 爆发 束带 ?

在我看来，那些是峭壁、石头和爆裂的绳索吗?

[wʌt] — ['hɑːrdʃɪp] , ['hʌŋgər] , ['wɪrinəs] ?
What — hardship , hunger , weariness ?
什么 — 困境 , 饥饿 , 疲劳 ?

什么——困苦、饥饿、疲惫?

[wʌt] — [ðə; ði] ['mætʃləs] ['maʊnt(ə)n] ['vɪʒ(ə)n] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [bɪ'hoʊld] ?
What — the matchless mountain vision we should soon behold ?
什么 — 这 无比 山 想象 我们 应该 很快 看哪 ?

什么？——我们即将看到的无与伦比的山景?

[aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] - ['meɪd(ə)n] !
I had seen the Tahquitch Maiden !
我 有 已见 这 - 少女 !

我见过塔奎奇少女!

[hɪr] ['ɛndz] [ðə; ði] - ['meɪd(ə)n]
HERE ENDS THE TAHQUITCH MAIDEN
这里 结束 这 - 少女

塔奎奇少女的故事到此结束

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn] - [toʊld][baɪ] ['fi:bi:] [es'tel] ['spɔ:ldiŋ] .
A TALE OF THE SAN JACINTOS TOLD BY PHEBE ESTELLE SPALDING .
一个 故事 的 这 SAN - 讲述 经过 菲比 埃斯特尔 斯伯丁 .

菲比·埃斯特尔·斯伯丁讲述的圣哈辛托斯的故事。

[ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [baɪ][dʒi:n] ['ɑ:lɪvər] .
THE DECORATIONS BY JEAN OLIVER .
这 装饰 经过 牛仔裤 奥利弗 .

让·奥利弗负责装饰。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [pɔ:l] ['eldər] & ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər]
PUBLISHED BY PAUL ELDER & COMPANY AND PRINTED FOR THEM BY THEIR
已发布 经过 保罗 长老 & 公司 和 打印 为了 他们 经过 他们的
- [pres] ,
TOMOYE PRESS ,
- 按 ,

由保罗·埃尔德公司出版，并由其旗下的TOMOYE出版社印刷。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['henri] [næʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][sæn]
UNDER THE DIRECTION OF JOHN HENRY NASH , IN THE CITY OF SAN
在下面 这 方向 的 约翰 亨利 非酒精性脂肪性肝炎 , 在 这 城市 的 SAN
[frən'sɪskoʊ] ,
FRANCISCO ,
旧金山 ,

在约翰·亨利·纳什的指导下，于旧金山市

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] [jɪr] - .
DURING THE MONTH OF JULY AND YEAR MCMXI .
期间 这 月 的 七月 和 年 - .

在 MCMXI 年 7 月期间。

[-] [noʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :
转录员的 笔记 :

转录员注：

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ə'bʌv] [ə'pɪrz] [æz; əz][ðə; ði][peɪdʒ] ['hedər] [ɑ:n] [i:tʃ] [tekst][peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ][wʌn]
The decoration above appears as the page header on each text page after page 1
这 装饰 多于 出现 作为 这 页 标题 在 每个 文本 页 后 页 1
.
:
.

从第 1 页开始，以上装饰图案将作为页眉出现在每一页文本页上。

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神